

press dossier  
2019-2000



## Biografie

**Ana Cătălina Gubandru** este artist independent, coregraf, dansator profesionist și performer. Lucrează cu diferite concepte și media. Dezvoltă proiecte personale în rezidențe de creație naționale și internaționale și prezintă lucrări în cadrul Uzec Danse Festival, Tanz Im August Berlin, Dansem Marsilia, Momtemor O Novo Portugalia, La Raffinerie Bruxelles, Balkan Dance Platform Atena, New Europe Festival Praga, Gallery Denkraum Viena, Mains D'Oeuvre Paris, 104 Paris, Mouvement sur la Ville 2 Montpellier, Explore Dance București, MNAC București, Băi, efemerule! CNDB, RKI Berlin, Dongcheng & Soho Building - ICR Beijing, ICR Praga, Amzei 5 Studio Space București, New Phenomenom Urban Studio Shenzhen, Future Museum București, Lorgean Theatre, TIFF Albania, Intensificare, CNDB, Independans București - Teatrul Odeon, MAD, Polli Talu Arts Center Estonia, Galeria 72A, NAHR Sottochiesa Italia, Centrul de Cultură G Apostu Bacău, Muzeul Național George Enescu, Muzeul Național al Hărților și Cărților Vechi, MNAR, La Scena, Teatrul Nottara, NAG, Fabrica de Pensule-RAP.

foto: Carmen Cotofană

## Mysterious Tiger at noon

"**Mysterious Tiger at noon**" este un spectacol despre expresivitatea corporală. Explorează sunetul, senzualitatea și calitatea felină și animală a mișcărilor corpului. Proiectul are la bază conceptul artistului în black box/ tigrul în junglă versus tigrul în black box/ artistul în junglă. Artistul tigru este în cutia neagră. El își va folosi corpul și sunetele care există în mod organic în interiorul corpului pentru a schimba spațiile în interiorul cutiei și a face spectacol.

**Concept:** Ana Cătălina Gubandru

**Artist colaborator:** Andu Dumitrescu



## RAP (Rezidențe, Atelier, Public). Proiect de formare și rezidențe

Încă din 2013 CNDB a organizat, în parteneriat cu Asociația Colectiv A și Fabrica de Pensule din Cluj Napoca, un program de formare dedicat creatorilor din domeniul dansului contemporan, sub forma rezidențelor, care a dat posibilitatea artiștilor de a lucra, cerceta și iniția producții originale de dans contemporan.

Anul acesta, Cătălina Gubandru a fost una dintre beneficiarele rezidenței, care a avut loc între lunile iunie-octombrie 2018.

Artistă a lucrat la producția unui nou spectacol, prezentat la Cluj și la București.



Centrul  
Național  
al Dansului



MINISTERUL CULTURII ȘI IDENTITĂȚII NAȚIONALE

**Centrul Național al Dansului** – București (CNDB) este singura instituție publică de cultură afiliată în subordinea Ministerului Culturii creată cu scopul de a susține, dezvolta și promova dansul contemporan. Statutul său de instituție de spectacole dar și de finanțator al coregrafiei contemporane, face din CNDB o instituție singulară și vitală pentru dezvoltarea culturii coregrafice din România. CNDB încurajează cercetarea, experimentul și inovația în câmpul practicilor și teoriilor din arta contemporană și contribuie la crearea unui mediu favorabil dialogului, reflecției și dezbaterii.  
[cndb.ro](http://cndb.ro)



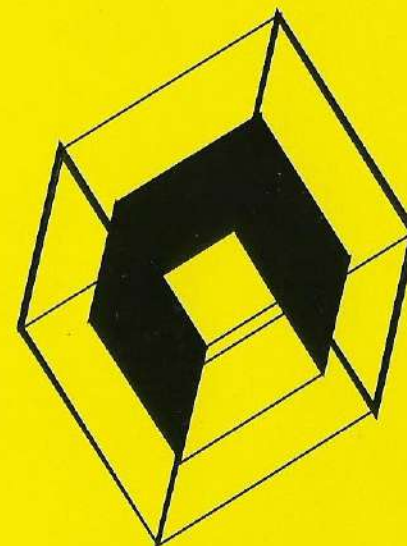
**Fabrica de Pensule** este un spațiu independent de artă contemporană în Cluj Napoca, un spațiu colectiv cu un program constant în domenii precum artele vizuale, artele spectacolului, mediere și educație artistică, formare culturală.  
[fabricadepensule.ro](http://fabricadepensule.ro)

Spectacolul este produs în cadrul celei de-a șasea ediții a programului **RAP** (rezidențe, ateliere, public). **RAP** este organizat de **Centrul Național al Dansului București** în parteneriat cu **Fabrica de Pensule și Colectiv A** din Cluj-Napoca și co-finanțat de Administrația Fondului Cultural Național.

Proiectul nu reprezintă în mod necesar poziția Administrației Fondului Cultural Național. AFCN nu este responsabilă de conținutul proiectului sau de modul în care rezultatele proiectului pot fi folosite. Acestea sunt în întregime responsabilitatea beneficiarului finanțării.

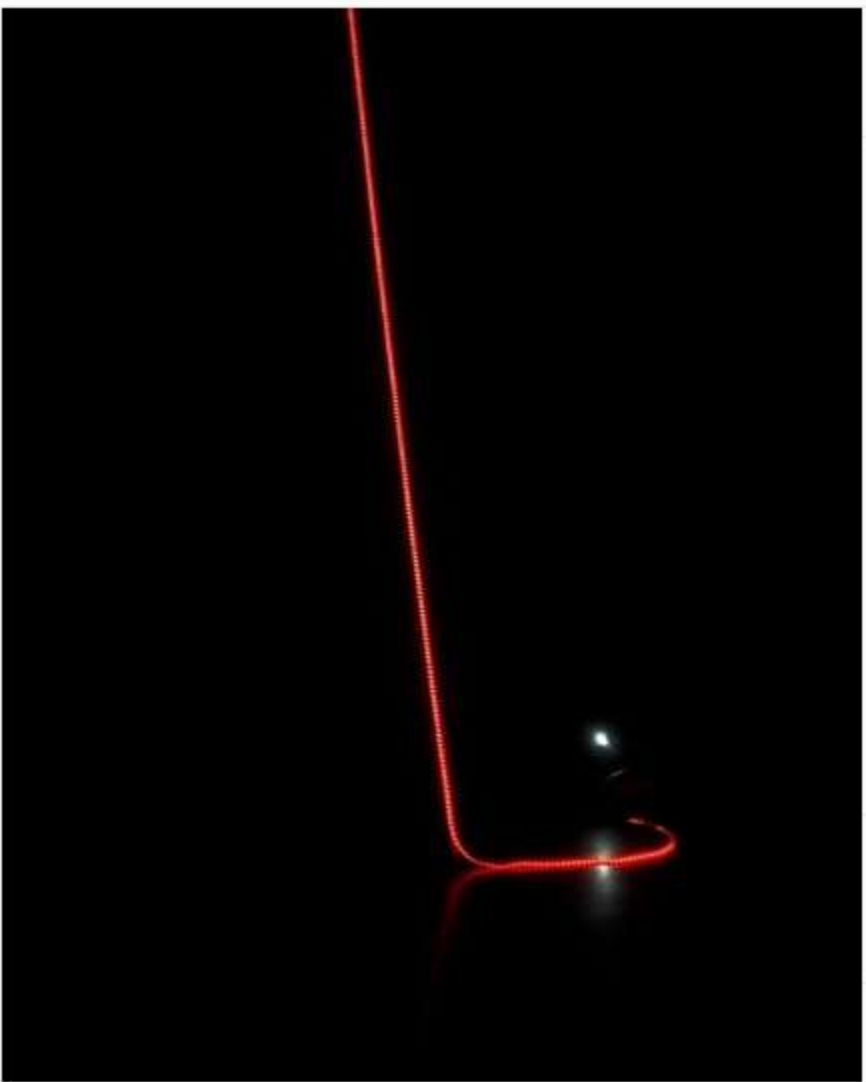
#oamenicaremişcă lumea #youarethecontext

Cătălina Gubandru



# RAP

(Rezidențe, Atelier, Public 2018)  
Proiect de formare și rezidențe



 **centrul\_dansului** • [Follow](#)  
Fabrica de Pensule

**centrul\_dansului MYSTERIOUS TIGER AT NOON | RAP 2018**

26 octombrie - Fabrica de Pensule (Cluj) / 30 octombrie - sala Stere Popescu (București)

Concept: Ana Cătălina Gubandru  
Artist colaborator: Andu Dumitrescu  
Foto: Ana Cătălina Gubandru

29w

**centrul\_dansului #decesaCNDB #vazutlaCNDB #YouAretheContext #theResourceCube #theResourceCubeCNDB #dans #contemporan #danscontemporan #dance #coregrafie #choreography #CNDB #centruldansului #bucuresti #romania #bucharest #performance**

**26 likes**

OCTOBER 24, 2018

[Log in to like or comment.](#)

**tranzit.ro/** [bucurești/](#) [cluj/](#) [iași/](#) [sibiu/](#)  
[calendar/](#) [exhibition/](#) [lecture/](#) [publications/](#)  
[workshop/](#) [project/](#) [grants/](#) [editions/](#)

12/10–14/10/2018

## The Clinic

*Solitude Projects*

**Opening hours:** 12-14 October 2018, daily  
from 4 to 8 pm

[tranzit.ro/](#) București  
Str. Gazelei 44, sector 4

Solitude Projects presents:  
*The Clinic*

The Clinic is initiated by: Alina Popa, Florin  
Flueras

With: Bogdan Drăgănescu, Farid Fairuz, Florin  
Flueras, Adriana Gheorghe, Cătălina  
Gubandru, Alina Popa.

Six artists met in a Transylvanian village to develop therapies that can function as artworks too. This is how The Clinic began. A decisive factor in its initiation was Alina Popa's chronic disease, without much medical hope. After *Unsorcery* and *Black Hyperbox*, The Clinic continues the "artworlds" idea of mildly choreographed processes that are establishing as artworks not only products but production, research, curating, art making, forms of living - artworks as artworlds. In The Clinic, contexts that don't belong together are overlapped - the art space becomes a clinic where esthetic healing and performative therapies can happen.

Special thanks: Katja Lee Eliad, Valentina Iancu

The project is organized by [Asociatia Culturala Solitude Project](#) and supported by The National Cultural Fund Administration (AFCN)



[Recommend 0](#)


[Tweet](#)

# Prezentare Black Hyperbox la galeria ICR Berlin

🏠 » Evenimente » MULTIART » **Prezentare Black Hyperbox la galeria ICR Berlin**

📅 28 September 2017 🏷 Etichete [Black Hyperbox ICR Berlin](#)

 Joi, 28 septembrie 2017, va avea loc la galeria Institutului Cultural Român din Berlin lansarea publicației Black Hyperbox, prilej cu care va fi prezentat și un program de performance-uri realizate de artiștii Alina Popa, Florin Flueraș, Adriana Gheorghe, Cătălina Gubandru și Bogdan Bălan și dezvoltate în cadrul proiectului Black Hyperbox.

 Black Hyperbox a luat naștere în 2015 la inițiativa lui Florin Flueraș și a Alinei Popa ca un cadru pentru performance și text, bazat pe alienarea practicii de conceptualizare, în jurul căruia gravitează o serie de performeri cu afinități comune pentru teorie și practici performative. Până în acest moment, în cadrul Black Hyperbox au rezultat o serie de performance-uri, texte, discuții și cercuri de lectură. O parte dintre performace-uri au fost prezentate, pe parcursul a două zile, în cadrul festivalului Like CNDB 2016.

Tot în anul 2016, partea teoretică a proiectului s-a materializat printr-un volum de eseuri cu același nume, publicat de editura PUNCH. Volumul unește zone conceptuale și spațio-temporalități incompatibile: Lumea Veche și Lumea Nouă, teatrul și jungla, jaguarii și inteligența artificială, preistoria și futurismul, lumea domestică și spațiul extraterestru, Mecca și Polul Nord, navele spațiale pierdute în imensitatea cosmosului și politicile Isis, pătratul negru al lui Malevich și călătoria omului pe lună. Mai multe informații aici: [www.rki-berlin.de](http://www.rki-berlin.de)



Calendar for MAI 2019:

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

## CATEGORII

- Film
- Literatură
- Muzică
- Arte vizuale
- Teatru & Dans
- Conferințe

**EUROPALIA**  
**ARTS FESTIVAL**  
**ROMANIA**

A point alienates from itself and becomes a line. A line alienates from itself and becomes a square. A square alienates from itself and becomes a cube. A cube alienates from itself and becomes a hypercube. Black Hyperbox is a dimension of productive alienation from concepts through experience and from experience through thinking. Black Hyperbox is a productive lie, a future-oriented spatiotemporal ruse, where the conceptual horizon is mutilated through doing and the horizon of imagination is mutilated through thought. In Black Hyperbox, any known can be black-boxed and the unknown can turn out to be most banal. Black Hyperbox is a spatiotemporality where, through the inevitable involvement in someone else's method and research, systematic alienation becomes a method of production in itself.

Contributions by Victor Blake, Cristina Bogdan, Gabriel Catren, Gregory Chatonsky, Larisa Crunteanu, Bogdan Draganescu, Ion Dumitrescu, Florin Flueraș, Adriana Gheorghe, Irina Gheorghe, Ioana Gheorghiu, Catalina Gubandru, Matt Hare, Dorothee Legrand & Georges Heidmann, Eleni Ikonidou, Nicola Masciandaro, Cosima Opartan, Alina Popa, Sina Seifee, Garrett Strickland, Stefan Tiron, Dylan Trigg, Ben Woodard.

Edited by Alina Popa and Florin Flueraș.

PUNCH



BLACK

Victor Blake, Cristina Bogdan, Gabriel Catren, Gregory Chatonsky,

# BLACK HYPERBOX

PUNCH







Facebook

Archive

Artists

About

Unfolding

Adriana Gheorghe, Alina Popa, Catalina Gubandru, Florin Flueraş, Ion Dumitrescu, Larisa Crunteanu, Stefan Tiron - Black Hyperbox, lectures and book launch

Black Hyperbox, lectures and book launch

30 Mar 2017 / 7pm / fb event

Future Museum (Ion Ghica, 11, Bucharest)  
www.futuremuseum.ro

Short presentations by: Alina Popa, Florin Flueraş, Ion Dumitrescu, Adriana Gheorghe, Stefan Tiron, Larisa Crunteanu, Catalina Gubandru.

**BLACK  
HYPERBOX  
BOOK LAUNCH &  
ARTIST TALKS  
WITH  
ALINA POPA (Ed.)  
FLORIN FLUERAS (Ed.)  
LARISA CRUNTEANU  
ION DUMITRESCU  
ADRIANA GHEORGHE  
CATALINA GUBANDRU  
STEFAN TIRON  
30.03.2017, 19:00  
FUTURE MUSEUM**



A point alienates from itself and becomes a line. A line alienates from itself and becomes a square. A square alienates from itself and becomes a cube. A cube alienates from itself and becomes a hypercube. Black Hyperbox is a dimension of productive alienation from concepts through experience and from experience through thinking. Black Hyperbox is a productive lie, a future-oriented spatiotemporal ruse, where the conceptual horizon is mutilated through doing and the horizon of imagination is mutilated through thought. In Black Hyperbox, any known can be black-boxed and the unknown can turn out to be most banal.

This was the text that announced Black Hyperbox, initiated by Florin Flueraş and Alina Popa in 2015. Black Hyperbox started as a frame for performance and text based on the alienation between practice and conceptualization. Meanwhile, individual artworks, mostly performances, emerged from its process. They are circulating sometimes independently, sometimes together. Now Black Hyperbox is also a book, the outcome of the discursive section of the project. Its contributing authors were immersed in Black Hyperbox or gravitating around it, at least conceptually. In the book, Black Hyperbox comes forth as a place that holds incompatible conceptual zones and spatiotemporalities together: Old World and New World, theater and jungle, jaguars and AI, prehistory and futurism, the earthly home and the alien space, Mecca and the North Pole, spaceships lost in cosmos and the politics of Isis, Malevich's black square and the moon travel, thought and hallucination.

Contributions by: Florin Flueraş, Alina Popa, Ioana Gheorghiu, Stefan Tiron, Gabriel Catren, Irina Gheorghe, Garrett Strickland, Sina Seifee, Bogdan Drăgănescu, Eleni Ikonidou, Cristina Bogdan, Cosima Opartan, Nicola Masciandaro, Ben Woodard, Blake Victor, Adriana Gheorghe, Gregory Chatonsky, Dorothee Legrand, Georges Heidmann, Matt Hare, Larisa Crunteanu, Dylan Trigg, Ion Dumitrescu.

Edited by Alina Popa and Florin Flueraş  
<http://www.artworld.ro>

Design by Radu Lesevschi and Alexandru Andrei

Published by PUNCH  
<http://p-u-n-c-h.ro>

Future Museum  
Ion Ghica 11  
Bucharest

Since January 2016  
Mo – Fri | 9 am – 4.30 pm  
[futuremuseum.ro](http://futuremuseum.ro)

For more information,  
images, quotes and interview  
requests, please contact:

Sorina Neaga  
0724 352927  
[contact@futuremuseum.ro](mailto:contact@futuremuseum.ro)

Exhibitions are organized by  
the Czech Centre in Bucharest.  
Since 2015 supported  
by Budweiser Budvar.

Media  
partners: AGERPRES, Dilema  
veche, The Romania  
Journal, Radio România  
Cultural, The  
Institute, TANANANA, TVR  
Pagina Oficiala, Observator  
cultural, Revista ARTA, Revista  
Zeppelin, Ziarul  
Metropolis, Igloo media.

HOME / AVIZIER /  
EXPOZIȚIE SPECTACOL LA  
DESEMNAREA  
CĂȘTIGĂTORILOR PENTRU  
CELE MAI FRUMOASE  
CĂRȚI

DESPRE PROIECT  
PARTENERI  
CMFC 2012 - 2015  
CONTACT

25 OCTOMBRIE, 2017

SHARE +

Expoziție spectacol la desemnarea câștigătorilor pentru cele mai frumoase cărți

Muzeul Național al Hărților și Cărții Vechi

CMFC

CONCURS (20)  
EXPOZIȚII (26)  
EVENIMENTE (9)  
TÂRGURI DE CARTE (4)  
ATELIERE (8)  
CONFERINȚE (2)  
DISCUȚII PUBLICE (7)  
INTERVIURI (10)  
IMPRESII (3)  
SUSTINERE (1)

#### 25 octombrie – 12 noiembrie 2017

Muzeul Național al Hărților și Cărții Vechi  
(Str. Londra nr. 39, sector 1, București)  
www.muzeulhartilor.ro

Program de vizitare: Miercuri – Duminică, 10:00 – 18:00

**25 octombrie** – Deschidere expoziție, premiere și performance despre carte și corp – Cătălina Gubandru (artist, coregraf) și Nicoleta Enache, Cristina Găvrus, Cristian Nanculescu, Ionuț Pascu, Silvia Ioana Niculae, Olga Maria Niculae, Cătălina Gubandru (performeri)

#### Reprezentări ulterioare

Vineri, **3 noiembrie** ora **18:00** / Cristina Găvrus și Ionuț Pascu

Sâmbătă, **4 noiembrie** ora **15:00** / Nicoleta Enache și Cristina Găvrus

Miercuri, **8 noiembrie** ora **18:00** / Cristian Nanculescu și Ionuț Pascu

Sâmbătă, **11 noiembrie** ora **15:00** / Nicoleta Enache și Cristian Nanculescu

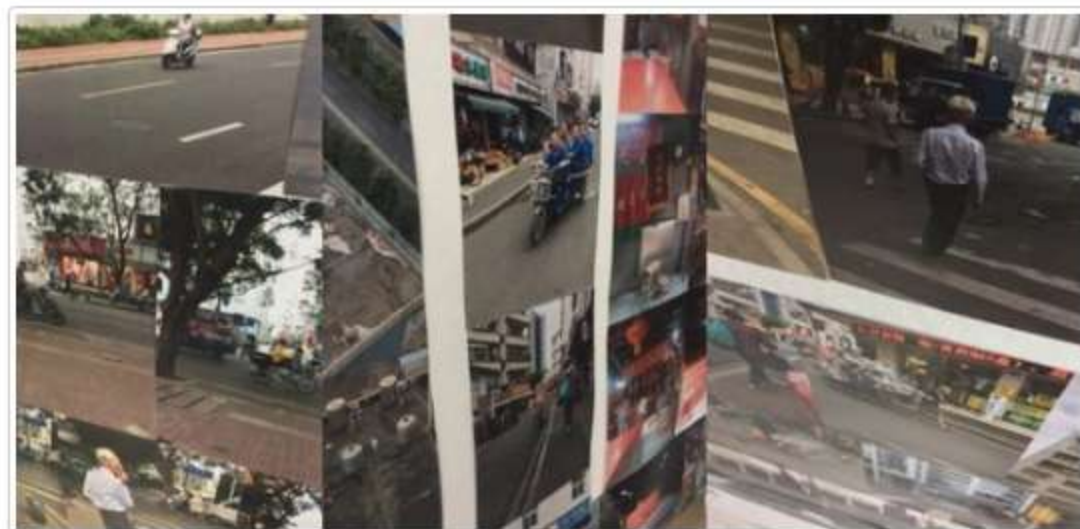
*Cele mai frumoase cărți din România*, unicul proiect cultural din România destinat designului de carte, își desemnează câștigătorii printr-o expoziție spectacol. Cele mai frumoase cărți din România, ediția 2017, vor fi premiate pe **25 octombrie**, de la ora **18.00**, la *Muzeul Național al Hărților și Cărții Vechi*, București. Proiectul este organizat de Asociația pentru Performanță și Cultură și este finanțat de Administrația Fondului Cultural Național. Expoziția este organizată în parteneriat cu Muzeul Național al Hărților și Cărții Vechi, va fi deschisă până pe 12 noiembrie, programul de vizitare este de miercuri, până duminică, 10:00 – 18:00.

## Arhive pe etichete: Studio A5

MAI  
4  
2017

### Ana Cătălina Gubandru – Dream Come Tree

Ana Cătălina Gubandru // E.F.P. expoziție fotografică performativă // Dream Come Tree  
Studio A5 / str. Piața Amzei 5  
05 – 27 .05.2017  
Vernisaj: 5 Mai 2017, ora 19:00



Dream Come Tree  
Sau despre partea blestemată

Proiect inspirat din teoria excesului dezvoltată de către George Bataille în cartea sa „Partea Blestemată”.

În natură, un copac poate crește și se poate înmulți neîngrădit și excesiv, deteriorând mediul uman înconjurător și transformându-se în pădure, chiar junglă, în care omul trebuie să intervină pentru a-și construi un habitat funcțional. Teoria spune că orice surplus care nu este în beneficiul omului și nu asigură dezvoltarea funcțională și creșterea individuală sau cea colectivă devine parte blestemată și trebuie irosit.

Proiectul „Dream Come Tree” a fost realizat în China, orașul Shenzhen.

Fotografie de mișcare, fotografie furată, fotografie performativă.

Despre Fotografia în mișcare sau a mișcării sau mișcată. Dinamica și texturile. Texturile materialelor fotografiate care acoperă imaginea. Design vestimentar în arhiva imaginii de mișcare. Instantaneu de mișcare.

Fotografia peisajului care trece pe lângă tine.

Toate pozele sunt realizate în mișcare, majoritatea fără acordul persoanelor fotografiate sau fără ca acestea să își dea seama că sunt fotografiate. Drumuri și locuri. Se impart în 3 categorii.

Eu în mișcare, ei în mișcare, peisaj.

Eu stau, ei se mișcă, peisaj fix.

Eu stau, ei stau, într un mijloc de transport în mișcare, peisaj în mișcare.

Oameni, locuri, biciclete, gunoi, culori, texturi.

Baishizhou, cartierul unde au fost fotografiate majoritatea imaginilor, se spune că în cinci ani nu va mai exista, va fi demolat și se va construi un loc nou. Partea blestemată trebuie sacrificată pentru a se asigura un echilibru funcțional, așa spune teoria.

Am fotografiat în exces, excesul, inspirată și de gestul atât de excesiv și propriu chinezilor, fotografiatul. Inițial am început să fotografiez pentru a vedea cum e să fii cu ea, printre ei. După care mi-am dat seama că îmi place și că nu mă mai pot opri. Eram fascinată de orice nimic, sau de orice lucru obișnuit care devenea extraordinar și de neratat. Am fotografiat cu orice device am avut la îndemână.

Proiect realizat în Noiembrie 2016 în cadrul unei rezidențe artistice @ Handshake 302, cu sprijinul Handshake 302, Shenzhen, ICR Beijing și Centrul Național al Dansului București și prezentat în spațiul Studio A5 cu sprijinul Asociației Ephemair în cadrul programului ART on DISPLAY.

Ana Cătălina Gubandru  
Artist coregraf



Caută ...

AAFH



[vizitați site-ul AAFH](#)

Ultimele articole

[Liviu Russu – ÎNZIDIRI](#)

[Metafore Incandescente – O reîntâlnire de gală, la Palatul Banffy](#)

[Inima Reginei](#)

[Salonul anual de artă fotografică hunedoreană „FOTO narațiuni”](#)

[Elena Gheorghe, Otilia Măndescu Canavra, Nadina Pascariu | Niculene](#)

Găsiți-ne pe Facebook

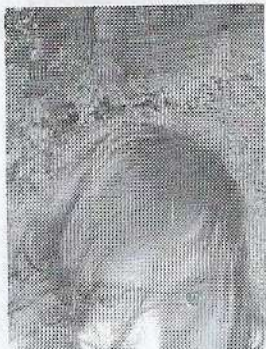


Articole pe categorii

Selectează categorie ▾

Arhive

罗马尼亚编舞兼舞蹈家古班德鲁



### 《我的舞蹈》

“我的舞蹈”是由舞蹈艺术家卡特琳娜构想并呈现的。本次表演的主题是灵活运用自己的身体来测量时间和空间。在“2008年欧洲罗马尼亚舞台”和“运动与舞蹈对话”活动中，此作品也被搬上了罗马尼亚国家舞蹈中心的舞台。卡特琳娜的作品“来吧，梦之树”的构思是基于乔治巴塔伊在他的著作《诅咒》中所提出的概念：

过剩和浪费。该理论认为，在任何社会中都存在资源过剩现象，当这些资源没有被用于个人与社会团体的发展时，它们只能被浪费，以确保社会功能性平衡。卡特琳娜将在中国深圳的一个12平米的小公寓里生活和工作，以实践她的构思。该作品将面向当地社区及公共场合。这对于她来说“在同一个空间里创作和生活是一个挑战。”

卡特琳娜是一个独立的舞蹈艺术家，自2002年起，就开始活跃在国际舞台上。她在国内外已经有了很多独具创意的作品，在欧洲许多著名的国际艺术节上，都能看到她的精彩表演。

2016年11月1日至30日，这位艺术家将在深圳参加由老马协会主办的国际艺术实践活动——“302握手”

10月31日 15:30 罗马尼亚舞蹈家卡特琳娜·古班德鲁将与中国朋友一起举行一个小型座谈会，届时她将向大家介绍她的职业生涯，她的个人舞蹈和罗马尼亚现代舞。

地点：北京罗马尼亚文化中心，东城区朝阳门银河 SOHO，A座，10125-27

卡特里娜的  
"Dream Come Tree"

2016年11月12日在台北现象空间握手302第四名驻村计划Catalina Gubandru进行第一次沙龙。

The fourth Artist-in-Residence at Handshake 302, held her first public salon on November 12, 2016 at the Now Phenomenon Space in Baishizhou.

Catalina介绍了自己，并分享了她如何从一个传统的舞者及编舞变成一名独立表演艺术家的过程。她毕业于罗马尼亚布加勒斯特的芭蕾舞中学，然后从罗马尼亚国立戏剧与电影大学获得编舞学位。目前她兴趣与不同的观众和空间交流。

Catalina introduced herself as well as shared her transition from a more traditional performer into a solo performance artist. She graduated from Ballet High School in Bucharest, Romania and then went on for a degree in Choreography from the National University of Drama and Film. Currently she is interested in working interactively with diverse audiences and spaces.

Catalina的艺术灵感来自探索人体的可能性。她使用语言、文本等元素，而不是“音乐”作为她的表演的声音伴奏。重要的是，虽然她对舞台上的特定运动感兴趣，但她也对制作不具有特定含义的不明确片段感兴趣，让观众将演出定义。

Catalina's work is inspired by exploring the possibilities of the human body, and she has used language and text instead of music as the sound accompaniment to her performances. Importantly, although she is interested in specific movements onstage, she is also interested in creating ambiguous pieces that do not have specific meanings, leaving the audience to determine the meaning of a given piece.

Catalina的每一个作品是一种探索。她对人类如何构建意义进行特定的解构。比如，《相信我，或忠词与忠词（2010）》一个在巴黎创作的行为作品。Catalina以镜像神经元理论，目标是唤起观众的反应。镜像神经元是动物行为时和动物观察由另一动物执行的行为时激发的神经元。因此，镜像神经元“反映”另一个的行为，好像观察者本身正在行动。当Catalina使用吃柠檬的行为和被酸到扭曲的表情，观众通过“镜像”的观看她的行为被感染。

Each of her pieces explores some particular aspect of how human beings construct meaning. In the piece, Trust in Me ou les mots et les mots, for example, Catalina worked with the idea of mirror neurons to evoke responses in the audience. A mirror neuron is a neuron that fires both when an animal acts and when the animal observes the same action performed by another. Thus, the neuron "mirrors" the behavior of the other, as though the observer were itself acting. The performance was created when Catalina used lemons to create her own sour face that the audience "mirrored".

在深圳，Catalina正在进行《梦成树》计划，以乔治·巴塔耶的诅咒份额理论。这是一种关于牺牲创造盈余的经济理论。巴塔耶是这样解释消费，有一种剩余价值不能重新融入社会，而必须以非生产性的方式使用，无论是作为艺术还是作为战争。这一份剩余价值是“被诅咒”的，因为它没有办法重新融入生产性经济。不过，像生产性经济一样，这种超越消费的经济对复兴社会有积极作用，被诅咒的剩余价值是任何经济不可恢复的部分。在Catalina的表现中，这个想法被重新整合以融合“进步”的想法。

While in Shenzhen, Catalina is working on the project Dream Come Tree. Catalina used Georges Bataille's theory of the accursed share, which is an economic theory based on the idea that sacrifice creates surplus. On Bataille's reading of consumption, this surplus cannot be reintegrated into society, but must be spent in non-productive ways: either as art or as war. This share is "accursed" because it has no way of being reintegrated into the productive economy. Nevertheless, like the productive economy, this economy of excessive consumption is important in the reproduction of society. The accursed share is that excessive and non-recuperable part of any economy. In Catalina's performance, this idea is reworked to integrate the idea of "progress".

11月26日握手302举办Catalina的最后沙龙。  
Catalina's final presentation will be on Saturday, November 26.

时间/Time  
2016年11月26日 周六 15:30  
Time: Saturday, November 26, 2016 15:30

地点/Place  
现象城市工作室  
深圳市南山区白石洲沙河冲沙湾工业区41栋502  
NOW-PHENOMENON URBAN STUDIO, Rm 502, Bldg 41, Shahe Industrial Park

Follow map to join us.  
Catalina Gubandru's project "Dream Come Tree" is also sponsored by the Centrul National al Dansului and the Institutul Cultural Roman.

See Translation



Filter Results

POSTS FROM

- Anyone
- You
- Your Friends
- Your Groups and Pages
- Public
- Choose a Source

POST TYPE

- All Posts
- Posts You've Seen

POSTED IN GROUP

- Any Group
- Your Groups
- Choose a Group

TAGGED LOCATION

- Anywhere
- Bucharest, Romania
- Choose a Location

DATE POSTED

- Any Date
- 2016
- 2015
- 2014
- Choose a Date

**Handshake 302**  
November 10, 2016 · 🌐

本期的握手302驻村艺术家是来自罗马尼亚布加勒斯特的卡塔里娜·古班杜拉。作为一个新锐的独立艺术家，卡塔里娜对编舞、表演等艺术有专业经验，目前她对表演、视觉艺术、摄影、声音、文字、绘画、纪录等艺术元素的交汇感兴趣以及进行探索。以前的工作包括在国际居住计划期间创建的舞蹈表演。十一月份期间，卡塔里娜打算在白石洲进行研究，并针对她在深圳最典型的城中村的生活经验为艺术创作。

The new artist-in-residence at Handshake 302 is Catalina Gubandru who comes from Bucharest, Romania. An emerging independent artist, choreographer and performer, Catalina works at the intersections of performance, visual art, photography, experimental sound, text, drawing, and documentary. Previous work includes dance performances created during international residency programs. While in Baishizhou, she intends to conduct research and make a site-specific project about what she learns and experiences in Shenzhen's most iconic urban village.

在深圳期间，卡塔里娜希望与当地的艺术家一起工作和分享想法和实践。我们鼓励你加入卡塔里娜的首次沙龙。来吧，遇见卡塔里娜，寻找艺术的可能性。

During her time in Shenzhen, Catalina hopes to work and share ideas and practices with local practitioners. We encourage you to join us on November 12, 2016 at Now Phenomenon Space for her first salon. Come, meet Catalina and move the conversation forward.

沙龙时间/ Salon time: 15:30, November 12, 2016  
沙龙地点/ Salon place: Now Phenomenon Space in Baishizhou

This project was made possible with support from the Romanian Cultural Institute in Beijing and the National Dance Center Bucharest.

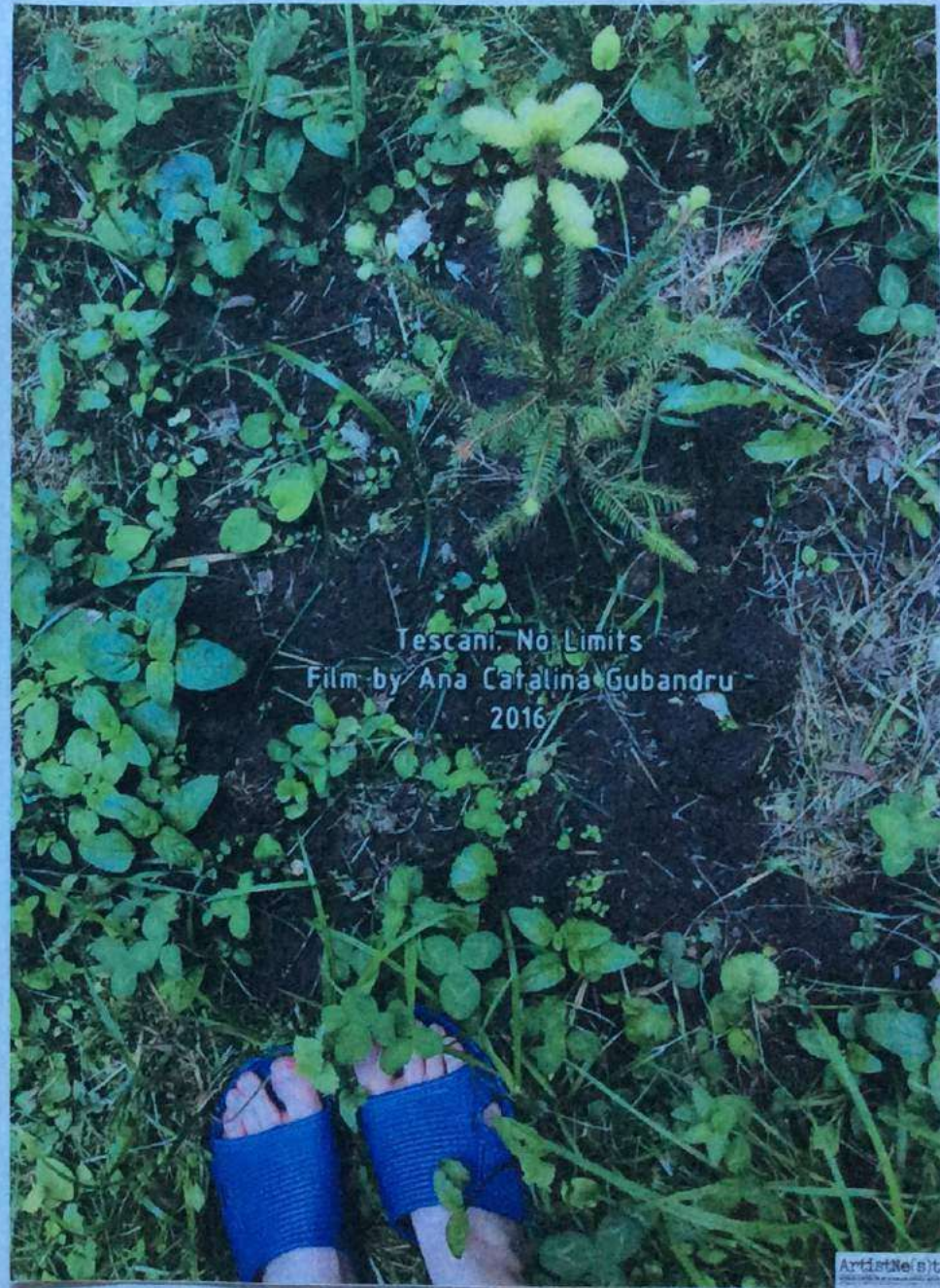
[See Translation](#)



Tescani. No Limits  
Film by Ana Catalina Gubandru

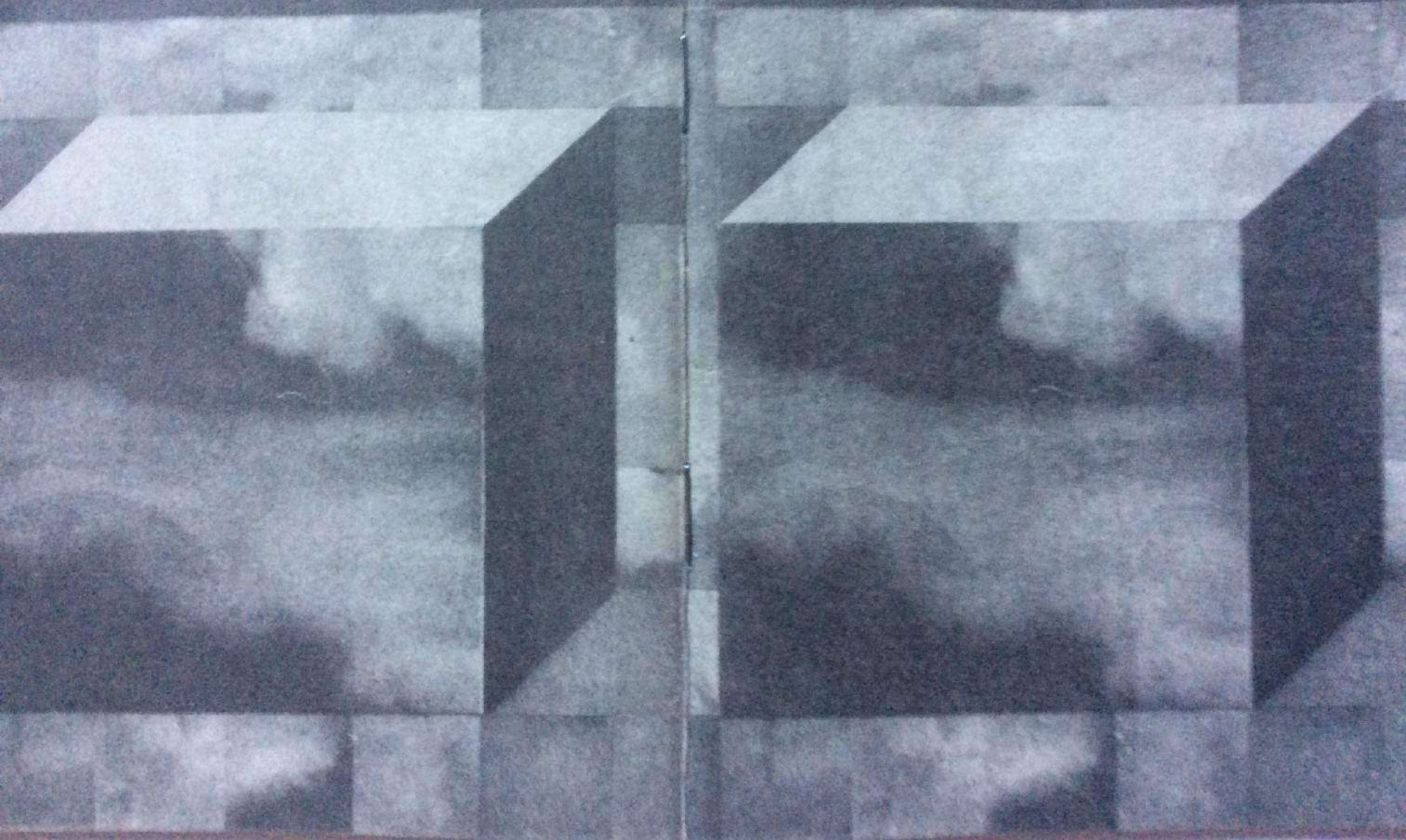
ArtistNe(s)t

WWW.ARTISTNEST.RO Fondator Gabriela Tudor  
REȚEAUA CENTRELOR DE REZIDENȚĂ PENTRU ARTIȘTI  
NETWORK OF ARTISTS-IN-RESIDENCE CENTRES IN ROMANIA



ArtistNe(s)t

BLACK HYPERBOX





### **Bogdan Bălan, The Central Metaphor**

"[...] the central metaphor will guide the discussion from here onward, it will be helpful to consider an experiment that strongly suggests the purely experimental nature of the self." (Th. M.)

### **Larisa Crunțeanu, Do as I do as I do as I do as I do**

With mouth open, eyes sink. With mouth closed, eyes bulge. Holding breath, eyes bulge out completely. They wouldn't like it if I dropped one on the floor. They don't like it if I drop food either, they ask me to eat it. I wouldn't want them to ask me to eat my eye.

### **Andreea David, I am Just About to Go Further or I am Just About to Change my Mind**

How do we distinguish between the actual space of the theater and the reality of the imaginary space? How can one linger in-between them? What if the middle is the beginning?

### **Ion Dumitrescu, Present by Forfeit**

I will not be there.

### **Florin Flueraș, End Dream 2 (Point of Difference)**

The theater's black box ends the outside reality with the reality of the performance. It is possible for a performance to suspend its reality with its own means? But is this suspension not part of the performance, the performance part of reality, and reality part of the suspension?

### **Adriana Gheorghe, Spoils**

Receiving a performance implicitly builds you as a subject. Doubt that subject that you're shaped into by what is visible and languaged. I devoted myself to hiding most of what I address to you, getting in and out of subjectivities. You'll be comforted to know that something else is hiding me.

### **Ioana Gheorghiu, Synthetic Sophisms**

Testing reductions with a penchant for denotative perfection and maximum of synthesis: not necessarily false, but necessarily insufficient.

There is nothing else but sound.

C: "How do you say white?" C: "Night." C: "No. White, not Night." C: "White."

### **Cătălina Gubandru, The Tiger in the Box**

The tiger lives in the jungle. No description available for this feature.

### **Alexandra Ivanciu and Anastasia Jurescu, Re-sistering**

In the state of Possession, my false Self possesses my real Self. I turn against my Self. I try to kill my Self and my Sister Self. I am reversed imitation. Once mindful of the Sister, I am her, I am her Self, spinning into the deep Background of the Self. A tribute to Mary Daly.

### **Cristian Nanculescu, Neither Head Nor Tail**

Score for actions, movement, states of mind, people, the empty stage and the memory gap. Contents exhibited that are forming, deforming and erasing themselves. The interpretation of this content is corrupted by the presence on stage and the imagination of the viewer. Without beginning or end.

### **Cosima Opartan, The Sound of the One Hand Clapping**

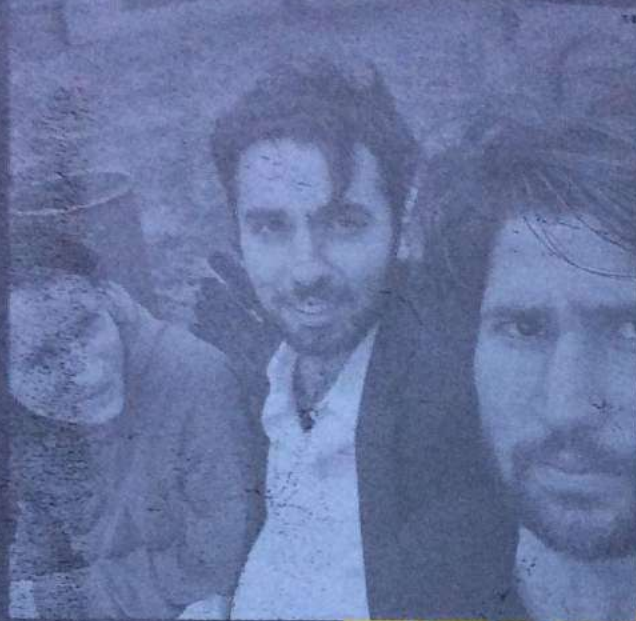
Hearing tutorial for the sound produced by the one handed clap.

### **Alina Popa, End Dream 1 (Point of Indifference)**

You throw out a point to see if the space helps you think or do. Every step deforms the map. Every deformation deforms the step. You move the point of indifference. A structure emerges only as that which holds vagueness together. Leave the point alone in the black box and look.

### **Xandra Popescu, If We Want Things to Change, Things Will Have to Stay as They Are**

How to come up with a method? A method for being here and now. I write a method. It is a good method. I like it. But I could come up with a better method. I am told that until I find the better method, I could use the good method. I refuse. I won't accept anything less than the optimal method.



4  
trying to change  
a small element

09.10/ 20:00/ Iorghean theatre

DIRECȚIA ARTISTICĂ &  
INTERPRETAREA / ARTISTIC  
DIRECTION & PERFORMANCE:

cătălina gubandru, cristian nanculescu,  
marin voica

DURATA/ DURATION: 40 min.

Statement: Ce se întâmplă în timpul unui performance poate fi decis mai degrabă în timpul lui decât înainte de prezentarea lui.

Performance-ul va porni printr-o simplă discuție (între cei trei performeri) despre cum ar putea ei produce un performance, inclusiv cel ce tocmai se întâmplă. Ideile se pot pune sau nu în scenă. Performance-ul poate rămâne la simpla discuție.

Voi enumera câteva variante ce pot fi discutate sau puse în scenă.

1. Un performance în care doi performează iar al treilea se asigură că publicul înțelege ce se performează.
2. Performance în care toată lumea să se simtă prost.
3. Performerii intră în scenă, numără banii câștigați din bilete și pleacă.
4. Performerii reconstituie un performance.
5. Cineva de aici nu va face nici un rău. Ghici cine?
6. Performerii vin cu o idee și nu se mai înțeleg.
7. 500 Ron în bancnote de 1 Ron sunt împărțiți între ei de cei trei performeri.

Statement: The ongoing of a performance can be decided much during its happening rather than in advance, during the preparation.

The performance will start with a conversation between the three performers. They will search for themes. The themes can be performed or not.

The following ideas can be discussed or performed during the piece:

1. Two of the performers will act and the third will assure the clarity of the message towards the public.
2. A performance where everybody feels uncomfortable, including the performers.
3. Performers entering the room, counting the money from the tickets of the show and then leaving.
4. Performers re-enacting a performance.
5. Someone in the room will not harm you. Guess who?
6. The performers start with an idea and then they disagree.
7. 500 Ron in 1 Ron bills are counted between the performers.

# RAP

Rezidențe, ateliere și prezentări publice  
în sfera culturii coregrafice contemporane

iunie - Attila Bordás

iulie - Florin Flueraș

august - Alexandra Girbea

septembrie - Ana Cătălina Gubandru

octombrie - Isabela Balog

un program cultural realizat de



Centrul  
Național  
al Dansului

în parteneriat cu



FABRICA DE  
PIESE

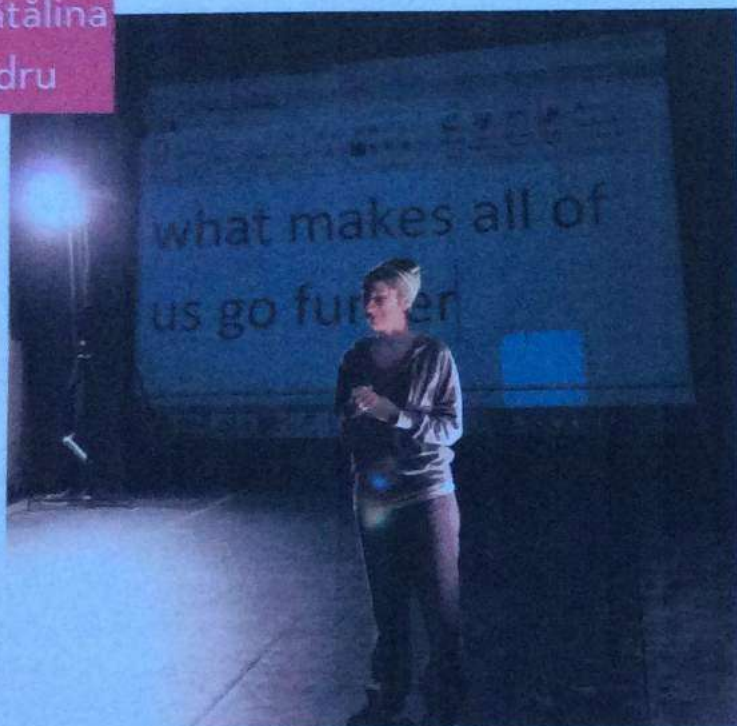
un proiect cultural finanțat de



Proiect cultural finanțat de  
**AFCM**  
Asociația Fundației Culturale Municipale

1 - 29 SEPTEMBRIE  
WHAT MAKES ALL OF US GO FURTHER

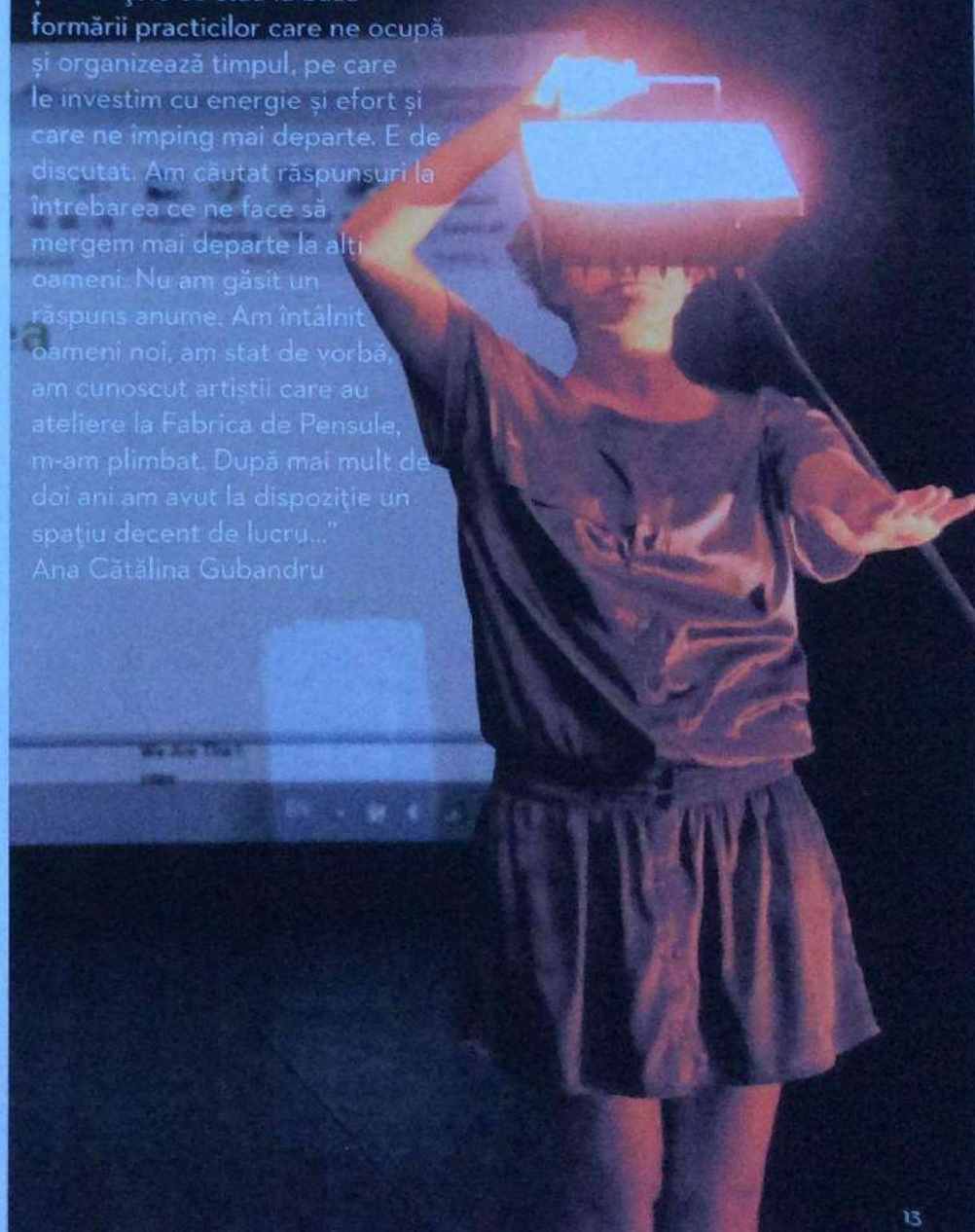
Ana Cătălina  
Gubandru

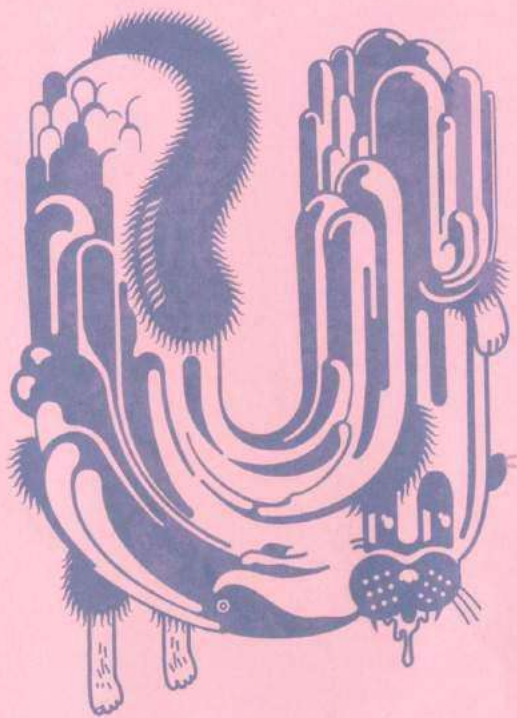


**P**rezentare:  
"Despre cum o practică devine ritual, prin repetiție capătă putere și devine magică. Despre obiectele implicate în aceste practici și modalitatea lor de investire de către individ. Despre descrierea practicilor simple.

Despre instalarea și abolirea practicilor (când o practică poate deveni nocivă sau își pierde sensul și trebuie oprită...?). Despre implicarea corporală în realizarea acestor practici și efortul fizic depus. Despre inerție."  
Septembrie 2013

**F**eedback: "Mi-am propus să chestionez ce ne face să mergem mai departe, necesitățile și dorințele ce stau la baza formării practicilor care ne ocupă și organizează timpul, pe care le investim cu energie și efort și care ne împing mai departe. E de discutat. Am căutat răspunsuri la întrebarea ce ne face să mergem mai departe la alți oameni. Nu am găsit un răspuns anume. Am întâlnit oameni noi, am stat de vorbă, am cunoscut artiștii care au ateliere la Fabrica de Pensule, m-am plimbat. După mai mult de doi ani am avut la dispoziție un spațiu decent de lucru..."  
Ana Cătălina Gubandru





## UZÈS DANSE PROGRAMME

FESTIVAL 2011 ~ DU 17 AU 22 JUIN

**ANA CATALINA GUBANDRU**  
ROUMANIE

### *YOU LOOK AS SOMETHING I MIGHT KNOW*

(création)

dimanche 19 - 19:00 - salle de l'ancien Evêché  
TP 12€ / TR 9€ / TPr 6€  
40 min

Chorégraphe indépendante née à Bucarest, Ana Catalina Gubandru se forme aux écoles supérieures de Ballet de Kiev et de Bucarest ainsi qu'à l'Université nationale d'art théâtral et cinématographique, section chorégraphie à Bucarest. En 2009 elle participe au projet Looping. Ses dernières créations *My performance* (2008), *I don't know, I've never been here before* (2009), *Trust in me ou les mots et les mots*, *LAMUR (the most beautiful I can)* (2010) ont été présentées lors des festivals Uzès danse, Scènes de méninges (Charleroi), Dansem (Marseille) et Mouvements sur la ville #2 (Montpellier).

par et avec Ana Catalina Gubandru  
production CDC Uzès danse avec le soutien du théâtre de Nîmes

Pendant quarante jours, Ana Catalina Gubandru a filmé quotidiennement une minute de mouvement improvisé. Puis elle a appris par coeur les quarante mini-chorégraphies qu'elle tente de rejouer sur scène, pressée par une alarme qui marque le passage des minutes. Ce spectacle est créé suite à une résidence au théâtre de Nîmes.

*For forty days, Ana Catalina Gubandru filmed one minute of improvised movement every day. Then, she learned the forty mini-choreographies by heart, and attempts to perform them on stage, under pressure from an alarm which marks the passing of the minutes.*



L. Philippe

## You look as something...

d'Ana Catalina Gubandru

UZÈS DANSE

L. Paillier



Dans l'espace contraint de son logement, Ana Catalina Gubandru a filmé chaque jour une minute de danse improvisée. Un matériau assimilé pour composer ensuite le solo *You look as something I might know*. D'où une qualité d'obstination imparable, une gestuelle nette et creusée, des mouvements tournoyants travaillés par le poids, répétés et finis. Soit un approfondissement sans fin de la relation au monde, qui en dit pas mal sur la danse, et encore plus sur la force de cette jeune Roumaine révélée en France via le réseau européen impulsé par Uzès Danse.

Gérard Mayen

## Pudique acide & Extasis

de Monnier/Duroure

MONTPELLIER DANSE À UZÈS



L. Paillier

Débuter un parcours de chorégraphe à travers l'univers de Brecht et Weill, qui y songerait aujourd'hui ? Tel était pourtant le pari de Mathilde Monnier et Jean-François Duroure il y a vingt-cinq ans. Les deux duos éclatent d'humour et de vitalité. Transmis à de jeunes interprètes, ils sont une révélation humaine et artistique. Un couple décline les rapports d'amour et de concurrence, par exemple entre McKeith et Jenny dans *l'Opéra de quatre sous*. Espiègles, irrévérencieux, avides de mouvement et d'espace, de liberté et de théâtralité, *Pudique acide* (1985) et *Extasis* (1985) brillent tel un cabaret burlesque, circassien et expressionniste. Mais c'est la danse de notre époque, dans son sérieux et ses désarrois, qui se trouve éclairée de ce foisonnement, de tant de mobilité des corps et des esprits, mus d'une foi en l'avenir, où rien n'est interdit, où l'on peut s'amuser de tout.

Thomas Hahn

## Le Sacre de David Wampach

MONTPELLIER DANSE

Se saisissant de l'esprit et non pas de la lettre, David Wampach crée un *Sacre*, réduit à un duo, sans doute plus percutant et proche de l'originel que la plupart des apôtres du printemps. Dans leurs costumes simplissimes qui rappellent quelques traits du peintre, décorateur et auteur de l'argument du *Sacre* d'origine, Nicolas Roerich, ils glissent sur les parois abruptes et lisses du décor, presque jumeaux. Évitant l'emportement musical habituel, seuls deux accords assourdis (au début et à la fin) font signe vers le déferlement musical et la débâcle tonitruante de Stravinsky, la hâte trépidante et l'épuisement sacrificiel sont laissés au seul souffle des interprètes. C'est à la fois grandiose et impressionnant, prenant et presque inquiétant, car quoi de plus communicatif et de plus viscéralement corporel que le halètement ? Quoi de plus angoissant qu'un à bout de souffle où sans cesse l'air peut venir à manquer ? Et quoi de plus ténu et de plus effréné que ce passage de vie à trépas tenu du premier au dernier soupir ? Tamar Shelef et David Wampach, les deux protagonistes de ce huis clos sont tout bonnement... époustouffants !

Agnès Izrine

## Accidens (ce qui arrive)

de Samuel Lefeuve

Certes, on n'est pas au cirque. Mais la performance de Samuel Lefeuve relève autant de l'acrobatie au sol que de la recherche chorégraphique. Connu pour ses sauts et chutes spectaculaires chez les Peeping Tom, Lefeuve offre au public ce qu'on attend de lui. Et pourtant, il

surprend avec chacun de ses élans imprévisibles et atterrissages explosifs. Sculptures de fumée blanche, boucles sonores de la musicienne DJ Raphaëlle Latini – tout contribue à créer un suspense insoutenable, évoquant tremblement de terre, incendie et autres apocalypses. *Accidens* est un traité passionnant sur la chute du corps et celle des civilisations.

Thomas Hahn/Paris/June Events



Centrul  
National  
al Denturii



# intensificare

Vava Stefanescu  
Custi Rogozanu  
Cristian Mazilu  
Cristi Puiu  
Vera Ion  
Eduard Gabia  
Dan Perjoyschi  
Gabor Iancu  
Florin Solomon  
Alexandra Pirici  
Alexandru Bunuceanu  
Adrian Schiap  
Mihos Micleusanu  
Theodor Popescu  
Mihaela Gubandru  
Cristian Popoica  
Ana Catalina Stoica  
Catalina Gubandru  
Dana Stoica  
Florin Flueras  
Julia Popovici  
Cristian Gheorghe  
Mihos Dumitrescu  
Fand Fairuz

Elena Viladoreanu  
Cristina Modreanu  
Paul Dunca  
Madalina Dan  
Iuliana Stoianescu  
Manuel Peimius  
Vasile Ernu  
Adriana Stoianescu  
Ion Dumitrescu  
Madalina Dan

**11 DECEMBRIE, DE LA ORA 18.00, SALA RONDĂ**

**Espace Bernard Glandier  
Compagnie Didier Théron**

155 rue de Bologne - 34080 Montpellier  
Informations / Réservations : Tél. 04 67 03 38 22  
secretariat@didiertheron.com  
Accès : tram ligne 1 (direction Mosson, compter 25 mn)  
Tarif unique : 5 euros

**L'Atelier / Cie Yann Lheureux**

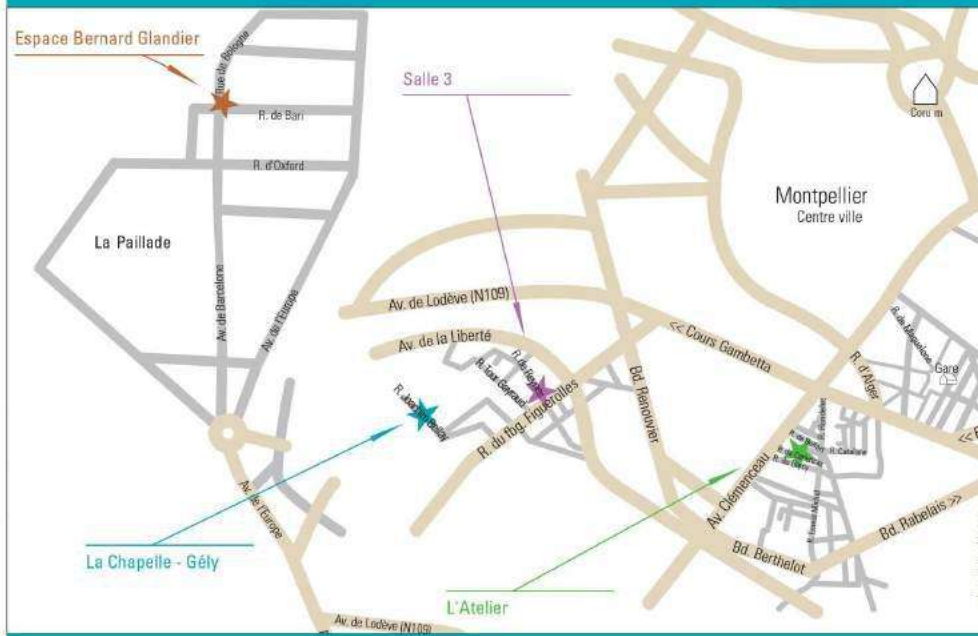
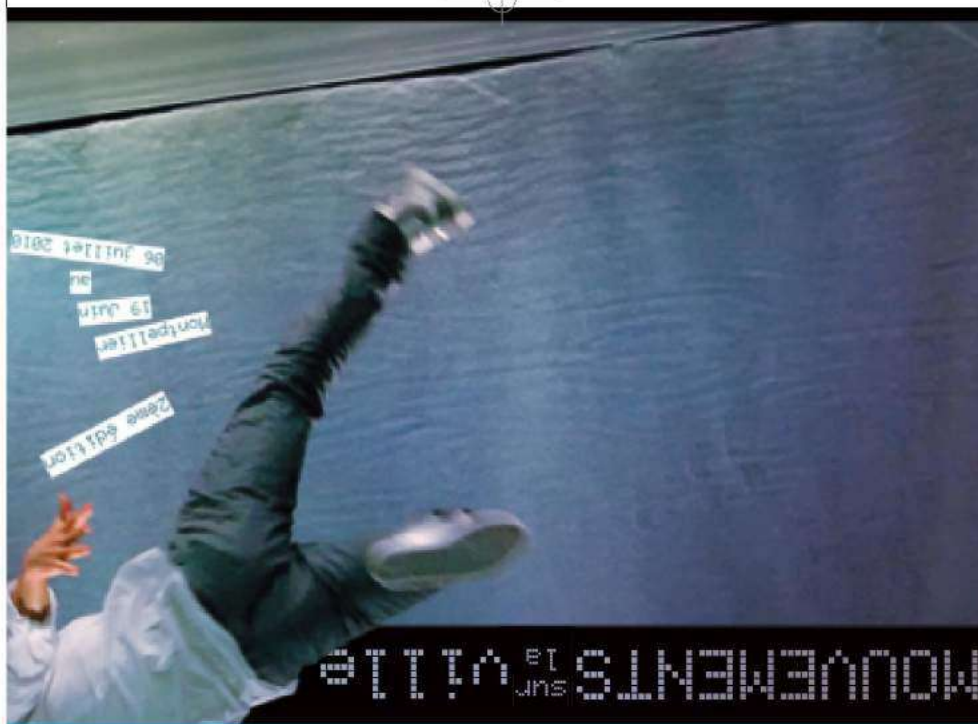
1 bis, Rue Etienne Antoine - 34000 Montpellier  
Informations / Réservations : 04 67 58 37 49  
atelier.lheureux@aliceadsl.fr  
Accès : Tram ligne 2 (arrêt Rondelet)  
Tarif unique : 5 Euros

**La Chapelle**

**Lieu de Fabrique Artistique  
Direction Etienne Schwarcz**  
170, Rue Joachim du Bellay 34070 Montpellier  
Informations / Réservations : 04 67 42 08 95  
contact@lachapelle-gely.com  
Accès : bus 11 (arrêt cité Gély)  
Tarif unique : 5 Euros

**La Salle 3 / Compagnie Hors Commerce**

5, rue Reynes - 34 000 Montpellier  
Informations / Réservations : 04 67 92 55 98  
fatiha.schlicht@hors-commerce.com  
www.hors-commerce.com  
Accès : Bus n°11 (direction Les Bouisses, arrêt  
Figueroles)  
Entrée libre sur réservation



NOIR.ÉBÈNE - photo : Sylvie Veyrunes

**MOUVEMENTS SUR LA VILLE #2  
MONTPELLIER, DU 19 JUIN AU 06 JUILLET 2010**

Quel bonheur de se voir ! On veut dire se voir de près, se parler, se toucher même. Mouvements sur la ville, c'est de cet ordre-là : comme le théâtre japonais qui est né dans les maisons particulières, les chorégraphes nous reçoivent chez eux. C'est une invitation, peut-être même y boira-t-on un verre.

Mouvements sur la ville est de retour, dans une configuration proche de la première édition, preuve que le concept est bien né. Hélène Cathala, Didier Théron et Yann Lheureux sont toujours de la partie, rejoints cette année par La Chapelle d'Etienne Schwarcz. Le rendez-vous cale à nouveau ses dates sur celles de Montpellier Danse dont il est un satellite qui décide tout seul de son orbite. Sa trajectoire relie quatre espaces de création et de diffusion qui veulent ainsi attirer festivaliers, professionnels et curieux, en plus de leurs habitués.

Activistes de la danse contemporaine de création, les trois chorégraphes montpelliérains ont une chance en commun : ils possèdent un lieu. C'est La Salle 3 pour Hélène Cathala et la Cie Hors Commerce ; l'Espace Bernard Glandier pour la Cie Didier Théron ; enfin L'Atelier de la Cie Yann Lheureux. Des plateaux que partagent danseurs et public lors des spectacles, à l'opposé du rapport scène-salle. Quant à La Chapelle, qui présentera des créations de François Rascalou et Mitia Fedotenko, elle poursuit ainsi ses relations avec des artistes associés.

Pour les compagnies, Mouvements sur la ville est le moyen concerté de témoigner de ce qu'elles mettent en place depuis des années, tout en faisant la démonstration de la diversité des intentions et des pratiques. Cette deuxième édition ancrera l'idée que la danse de création, non contente d'être foisonnante, est bien décidée à se montrer.

*Eric Delhaye*

**À vos agendas  
Du 19 juin au 06 juillet, 14 compagnies,  
35 représentations, 3 soirées festives**



## Espace Bernard Glandier Compagnie Didier Théron

**Lundi 21 juin à 15h / 2 pièces**

**Rita Quaglia / Hypothèse de réinterprétation / 40mn**  
Conception et interprétation : Rita Quaglia en collaboration avec Loïc Touzé  
Regard extérieur : Carole Perdereau  
Parition sonore : Henri-Bertrand Lesguillier.  
**Waldemar Kretchkovsky**  
Dyptique / *Du cygne et Oh-Mage* / 1/30 mn + 30 mn  
Conception / interprétation / témoin : Waldemar Kretchkovsky  
Collaboration et interprétation : Sara Jaleco

**Mardi 22 juin à 15h / 2 pièces**

**Sofia Fitas / Portugal / Experimento 2 / 30 mn**  
Conception et interprétation : Sofia Fitas  
**Rita Quaglia / Hypothèse de réinterprétation**

**Mercredi 23 juin à 15h / 2 pièces**

**Waldemar Krsetchkovsky / Du cygne et Oh-Mage !**  
**Sofia Fitas / Experimento 2**

**Mardi 29 Mercredi 30 juin à 23h > Salle 3**

**Jeudi 01 juillet à 21h et 23h > Terrasse de L'Insensé**  
**Cie Didier Théron / Les Trois Grâces / 20 mn**  
Chorégraphie : Didier Théron - Dramaturge : Michèle Murray  
Interprétation : Maeva Combescot, Marine Combrade, Julie Laporte, Marie Leca, Mathilde Olivares, Eva Vandest, Arisa Shirashi

**Samedi 03 juillet à 15h / 2 pièces**

**Murray Brosch Productions / Lac / 24 mn**  
Conception : Michèle Murray et Maya Brosch  
Création et interprétation : Michèle Murray, Lorenzo Dallai  
*Love Hate Hope Fear* / 20 mn  
Conception : Michèle Murray et Maya Brosch  
Création et interprétation : Maya Brosch, Marie Leca.  
**Ana Catalina Gubandru / Roumanie**  
*Trust in me ou les mots et les mots* / 40 mn  
Conception et interprétation : Ana Catalina Gubandru

**Dimanche 4 juillet à 15h / 2 pièces**

**Ana Catalina Gubandru / Trust in me ou les mots et les mots**  
**Murray Brosch Productions / Lac / Love Hate Hope Fear**

**Lundi 05 et mardi 06 juillet à 15h**

**Cie Hors Commerce / Talking Blues / 70 mn**  
Chorégraphie : Hélène Cathala  
Interprétation : Christophe Brombin, Jérôme D'Orso  
Comédien : Marc Baylet - Musicien guitariste : Sven Pohlhammer  
Scénographe : Emmanuelle Debeusscher

## L'Atelier Compagnie Yann Lheureux

**Samedi 19 juin à 15h et 23h**

**Cie KDance**  
*Genèse 3 : 16 / Création 2010 / 60 mn*  
Direction chorégraphique et artistique : Anne Holst et Jean-Marc Matos  
Concept : Anne Holst  
Interprétation : Aude Miyagi, Anne Panjwani, Julie Pichavant  
Création musicale et sonore : David Fieffé  
Création visuelle : Guillaume Bautista, Jean-Marc Matos  
*Genèse 3 : 16 dis-occulte la femme en tant que concept et expose ses représentations classiques.*

**Mardi 22 et Mercredi 23 juin à 11h et 23h**

**Cie Du Nord au Sud**  
*Dépendance / Indépendance / Création 2009 / 40 mn*  
Direction chorégraphique et artistique : Ibrahim Diame  
Interprétation : Ibrahim Diame  
Création musicale : Franck Di Menna  
Lumière & captation vidéo : David Zermati  
Montage vidéo : Xavier Bouvard  
*Un homme paralysé par plus de la moitié de son corps. Un homme qui décide pourtant de se battre contre cette fatalité et d'affronter avec courage sa destinée.*

**Samedi 26 et Dimanche 27 juin 2010 à 15h**

**Cie Vilcanota**  
*Pousse-toi !! / Création 2008 / 50 mn*  
Conception : Bruno Pradet  
Chorégraphie et interprétation : Bruno Pradet et Christophe Brombin  
Maître de cérémonie : Vincent Toppino  
Création sonore : Nicolas Stimbre  
Eléments scénographiques : Dr Prout et Samson Milcent  
*Quelle est donc cette alchimie qui plonge les Avides de pouvoir dans une forme d'extase où sensible et sens commun sont remisés au rang d'archaïsmes ?*

**Jeudi 01 et Vendredi 02 juillet 2010**

**à 11h et 15h**  
**Cie résidente du Centre Chorégraphique de la Goméra**  
*The show must go on ? et El contexto, el sujeto y lo demas... / 15 mn et 23 mn*  
Chorégraphie et interprétation : Martin Padron et Gregory Auger  
Musique : Antonio Vivaldi  
*Ce dyptique est une invitation à la réflexion sur la relation entre le spectateur et le danseur-interprète.*

## La Chapelle

**Jeudi 24 juin à 11h et 15h**

**Vendredi 25 juin à 11h**  
**Cie François Rascalou**  
*Déclassé X / création 2009 / 50 mn*  
Direction chorégraphique et scénographie : François Rascalou  
Interprétation : Yann Cardin, Déborah Pairetti  
Texte : Emmanuel Darley  
Musique : Richard Wagner / Bruno Rey  
Coproducteur La Chapelle  
*« ...Déclassé X mêle la crudité sans fard du réel au lyrisme musical et romanesque. Le mariage de ces registres et de ces postures engendre une pièce singulière... » Anne Leray, l'Hérault du jour*

**Mardi 29 juin à 15h**

**Mercredi 30 juin à 11h et à 15h**  
**Cie Autre MiNa**  
*Sans Frontière (création 2010) / 60 mn*  
Conception, mise en espace et danse : Mitia Fedotenko  
Texte & voix : Hervé Piekarski  
Musique live : Jonathan Fenez  
Mise en son : Céline Seignez  
Lumière : Sonia Perdigao  
Coréalisation et accueil en résidence : La Chapelle  
*Dans un format inédit, une pièce forte qui instaure un dialogue entre la danse / l'écriture / la musique, dans une alternance de noir et de rire.*

**3 soirées festives\***

**Dimanche 20 juin à partir de 22h**  
**Cie Yann Lheureux / La Fabrik à Combaillaux**

**Jeudi 24 juin à partir de 23h45**  
**Cie Hors Commerce / La Salle 3 à Montpellier**

**Jeudi 1<sup>er</sup> juillet à partir de 23h45**  
**Cie Didier Théron / Lieu à confirmer**

Sur réservations et dans la limite des places disponibles.  
\* Ces soirées reçoivent le soutien de Réseau en Scène Languedoc-Roussillon

## La Salle 3 Compagnie Hors Commerce

**Jeudi 24 juin à 23h et vendredi 25 juin à 15h**  
**Geneviève Sorin et Lulla Chourlin**

*Sur Paroles / 1<sup>er</sup> en Languedoc-Roussillon / 55 mn*  
Chorégraphie et interprétation : Geneviève Sorin et Lulla Chourlin  
Coproducteur MEAARI, Cie Geneviève Sorin - Cie Astragale Lulla Chourlin ; 3 bis f - lieu d'arts contemporains, Aix-en-Provence - Théâtre des Bernardines, Marseille - Le Merlan scène nationale, Marseille - Festival Dansem - L'Officina, Marseille - La Minoterie Théâtre de la Joliette, Marseille / Production déléguée MEAARI / Cie Geneviève Sorin  
*Geneviève Sorin et Lulla Chourlin devisent sur le corps, le geste, la maturité. Elles déraisonnent à l'unisson, voix et corps confondus. Elles parlent la danse et dansent la parole.*

**Samedi 26 juin à 23h**

**Cie Blicke**  
*Valse pour un amour (titre provisoire) / avant-première en Languedoc-Roussillon / 50 mn*  
Chorégraphie : Virginia Heinen en étroite collaboration avec Martin Grandperret  
Interprétation : Martin Grandperret, Virginia Heinen  
Coproducteur CCN de Mulhouse/Ballet de l'Opéra National du Rhin, Centre Chorégraphique de la ville de Strasbourg, Cie Blicke, Cie Menhir (Italie)  
*Une histoire d'amour, exceptionnelle et banale à la fois, passionnelle et conflictuelle, excitante et ennuyeuse, légère et dramatique.*

**Lundi 28 juin à 15h et 23h**

**Cie Audrey Périn-Vindt**  
*De Profundis « Une contemplation en mouvement... » Solo / 30 mn*  
Chorégraphie : Audrey Périn-Vindt  
Interprétation : Virginie Baffoni  
Production Cie Olga - Coproduction Mobile Homme Théâtre  
*Ce travail met en jeu une forte densité de présence dans une forme extrêmement lente et dépouillée du mouvement.*

**Mardi 29 et mercredi 30 juin à 23h**

**Cie Didier Théron**  
*Les Trois Grâces / 1<sup>er</sup> en Languedoc-Roussillon / 20 mn*  
Conception et chorégraphie : Didier Théron  
Dramaturge : Michèle Murray  
Interprétation : Maeva Combescot, Marine Combrade, Julie Laporte, Marie Leca, Mathilde Olivares, Eva Vandest, Arisa Shirashi  
*Clin d'œil à Helmut Newton et Hans Bellmer, les Trois Grâces sont sept femmes observées dans l'ambiguïté de leur beauté plastique.*

vendredi 14 mai, samedi 12 juin

**POMPES/CIRCONSTANCES**  
GÉRARD PESSON

Avec son projet *Pompes/Circonstances*, Gérard Pesson invente comme une cosmologie de formes courtes, évolutives, écrites pour divers instruments, exécutants, récitants, chanteurs, mimes, figurants, animaux, lumières, objets, accessoires de tous types... Ces pièces qui sont exécutées par groupes de deux à quatre personnes et à chaque nouvelle lune, ont pour vocation d'explorer peu à peu tous les lieux, les espaces, les acoustiques, les formats du CENTQUATRE. Chaque action dure de 10 secondes à 10 minutes. Le nombre d'exécutants varie de 1 à 14. Une seule action réunira 104 personnes.

Commande artistique de la Ville de Paris - 2008.

**Actions pour la nouvelle lune de mai**

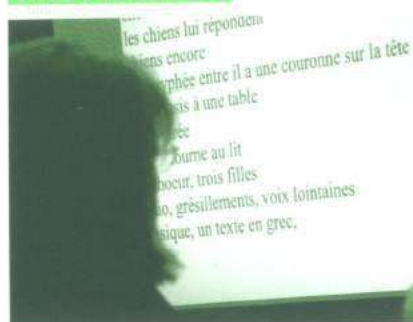
- trio Denis Chouillet / piano, Vincent Bouchot / voix, Sylvain Lemêtre / percussions
- 19h / salle 200 / gratuit

**Actions pour la nouvelle lune de juin**

- Trio Elena Andreyev / violoncelle, Christophe Brault / comédien, Antonin-Tri Hoang / saxophones
- 19h / le jardin / gratuit

samedi 15 mai

**VITEZ PAR LA VOIX**



À l'occasion de l'anniversaire des 20 ans de sa disparition et à l'initiative de l'association Les Amis d'Antoine Vitez. Encore aujourd'hui, la pensée d'Antoine Vitez continue de nous stimuler. Cette manière singulière de construire son théâtre, de placer l'artiste dans la société, ne cesse d'interroger le présent de l'art et de la politique. Le théâtre était dans la cité, il impliquait un engagement.

Au CENTQUATRE, deux propositions:  
- *Classiques par temps de crise*  
Des anciens de l'école de Chaillot tenteront de faire remonter les vestiges des mises en scène d'Antoine Vitez. Il ne s'agit pas de refaire la mise en scène mais de faire entendre dans des corps d'aujourd'hui les voix d'avant, de réactiver la mémoire de ces mises en scène majeures.  
- *Antoine Vitez - Journal intime de théâtre*, un film de Fabienne Pascaud et Dominique Gros

**Antoine Vitez - Journal intime de théâtre**

- 16h30 et 20h30 / projections / salle 200 / gratuit

**La Célestine, Les Cloches de Bâle, Electre & entratiens.**

- Avec Robert Cantarella, Charlotte Clamens, Marianne Denicourt, Valérie Dréville, Alain Gintzburger, Julien Lacroix, Alexandre Meyer, Claire Simba, Grégor Tanguy, Philippe Vieux
- 15h, 18h30 et 21h / Classiques par temps de crise / salle 400 / gratuit



samedi 22 et dimanche 23 mai

**TRUST IN ME OU LES MOTS ET LES MOTS**  
ANA CATALINA GUBANDRU

chorégraphe



Langage/traduction/interprétation/description/discours.

«Ce projet a pour but de faire une recherche sur le concept du langage (écrit, parlé, corporel) et sur l'acte de la traduction, pour construire par la suite une structure performative plus ou moins interactive sur cette même utilisation du langage. Il s'agira également de mettre en évidence les implications sociales et culturelles de la langue parlée et la manière dont ce langage configure la gestuelle et la corporalité d'une personne ou d'un groupe de personnes (ethnie). Je m'interroge sur l'endroit où la perception des choses devient possible et sur l'endroit où la perception des choses se perd ou se dissimule, où la «traduction» n'est plus possible. Comment utilise-t-on le langage dans un contexte performatif? Et quel langage choisit-on pour délivrer le concept et la forme retenus pour communiquer?» L'issue de sa résidence, du 1<sup>er</sup> au 31 mai, Ana Catalina Gubandru présentera son travail sous la forme d'un spectacle.

Avec le soutien de l'espace Bernard-Gondier, compagnie Didier Théran, Montpellier, le CENTQUATRE, Paris, le festival Uzès Danse, le Centre national de la danse de Bucarest

- dimanche 9 mai / 15h / rencontre / gratuit
- samedi et dimanche 18h / salle 200 / 10€, 7€, 5€

mercredi 26, jeudi 27 et vendredi 28 mai

**LA FABRIQUE DU COMMUN**

Relais Culture Europe

«Le contexte de crise économique et sociale, mais aussi de crise de légitimité que traverse l'Union européenne, invite à réinterroger ce sur quoi nous souhaitons faire reposer un projet commun de société. Peut-être s'agit-il ainsi de reformuler une citoyenneté non pas fondée sur l'affirmation des différences préexistantes, mais plutôt sur l'invention, la définition et l'activation d'un imaginaire et d'un projet politique commun. Il semble ainsi important d'ouvrir, d'enrichir, de décaler aussi le débat sur ce projet. C'est ainsi que nous avons imaginé cette Fabrique du commun comme un processus ouvert et contributif de travail et de débat rassemblant praticiens ou chercheurs issus de champs les plus divers (création artistique, philosophie, économie, social, urbanisme, géographie, juridique, etc.) souhaitant explorer, partager et mettre au travail l'invention d'un projet européen.»

La Fabrique du commun est organisée par kom.post et Relais Culture Europe

[www.relaiscultureeurope.org](http://www.relaiscultureeurope.org) / [www.kompost.me](http://www.kompost.me)

contact: [fabrique-ducommun@relaiscultureeurope.org](mailto:fabrique-ducommun@relaiscultureeurope.org)

- 14h-20h / salle à déterminer



#13  
édition  
2010

danse contemporaine  
en méditerranée

www.dansem.org

43

MARDI 7 DÉCEMBRE & MERCREDI 8 DÉCEMBRE À 20H30  
THÉÂTRE LES ARGONAUTES / MARSEILLE

Chorégraphe :

# Ana Catalina Gubandru

## Lamur (the most beautiful I can)

Création 2010  
>Durée 40'  
(BUCAREST, ROUMANIE)



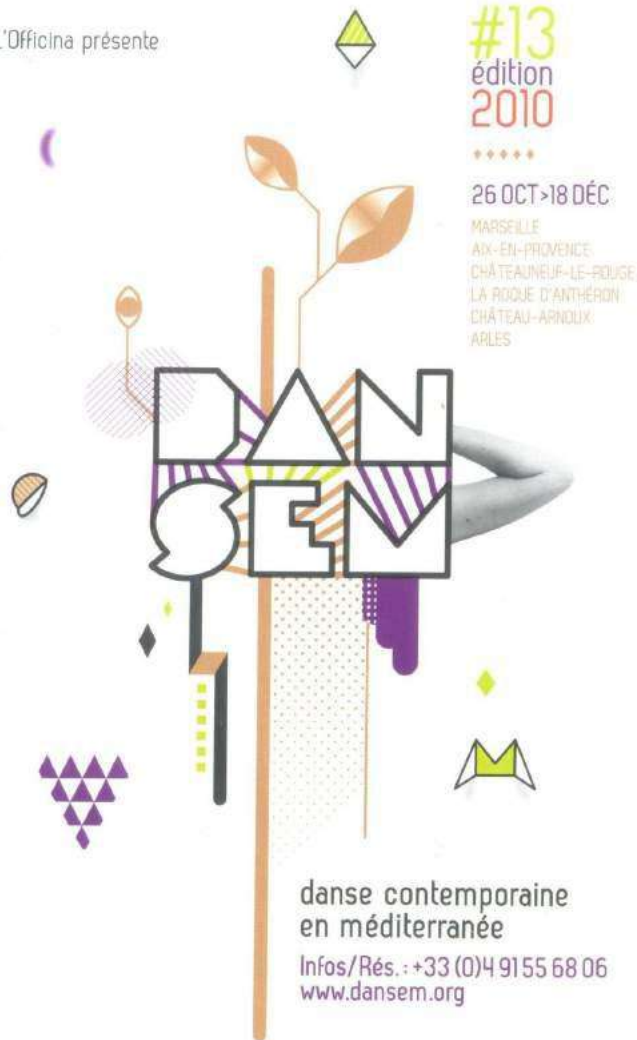
Une programmation L'Officina / Théâtre les Argonautes

Chorégraphe et interprète :  
Ana Catalina Gubandru

Suite à sa résidence faite en juin dernier à Marseille au studio de L'Officina dans le cadre de notre projet de production artistique et de coopération culturelle : Miniatures Officinae, Ana Catalina Gubandru propose dans la continuation de ce travail une nouvelle création *Déclaration d'amour au public*. À partir de deux aphorismes : « tout est souvent déjà là » et « l'amour se forme dans la bouche », Ana Catalina Gubandru propose une performance qui questionne le langage amoureux. Désir de dire, parole de désir, comment verbaliser et vivre l'amour... du bord des lèvres, au bout de la langue, à pleine bouche... Tel un baiser.

Production: L'Officina-atelier marseillais de production (Marseille, France), ArtistNe(st)-résidence programme (Bucarest, Roumanie), le Centre de Culture George Apostu (Bacau, Roumanie) avec le soutien du Centre National de la Danse (Bucarest, Roumanie)

L'Officina présente



#13  
édition  
2010

\*\*\*\*\*

26 OCT > 18 DÉC

MARSEILLE  
AIX-EN-PROVENCE  
CHÂTEAUNEUF-LE-ROUGE  
LA ROCHE D'ANTHÉRON  
CHÂTEAU-ARNOUX  
ARLES

danse contemporaine  
en méditerranée

Infos/Rés. : +33 (0)4 9155 68 06  
www.dansem.org

MAR 7 & JEU 9 DÉCEMBRE À 19:00

Théâtre de la Minoterie / Marseille  
petite salle

**Site** Création 2010

de Filiz Sizanli [Cie Taidans]  
(Istanbul, Turquie)  
Durée 40'

Une programmation L'Officina /  
Théâtre de la Minoterie.

Direction, chorégraphie, performance :  
**Filiz Sizanli** • Lumière : **Yuksel Aymaz**

Résonances ou répercussions entre art, artefact et architecture, la nouvelle création de Filiz Sizanli explore les traces inhérentes de pouvoir ou d'impuissance que les constructions imposent, exposent ou essaient de cacher. *Site* se concentre sur les rapports entre l'hospitalité et l'inhospitalité des environnements dans lesquels l'humain évolue : habitat, structure, objet... Filiz Sizanli étudie ainsi les différentes manières dont nous habitons ou reconstruisons l'espace, qu'il soit intime ou urbain, à travers des artefacts, afin de compenser notre sensibilité. Le monde apparaît alors comme une extension des corps et des consciences.

**Coproduction** : Bimeras - Istanbul (Turquie) • **Avec le soutien de** : 0090/Monthy (Anvers, Belgique), Espace Pascalini Théâtre International (Valenciennes, France), Cali Studio (Istanbul, Turquie) • **Remerciements** : El Teatro - espace d'art et création (Tunis, Tunisie) pour la résidence, L'Officina - atelier marseillais de production (Marseille, France), Andrea Abbatangelo et Gurur Etem.



© Andrea Abbatangelo

**EN PARTENARIAT AVEC LE THÉÂTRE  
DES ARGONAUTES**

L'Officina ouvre avec le Théâtre des Argonautes une fenêtre sur deux artistes venues d'autres horizons : Ana Catalina Gubandru (Roumanie) et Lucy Suggate (Royaume-Uni)

MAR 7 & MER 8 DÉCEMBRE À 20:30

Théâtre Les Argonautes / Marseille

**LAMUR (the most beautiful I can)** Création 2010

de Ana Catalina Gubandru  
(Bucarest, Roumanie)  
Durée 40'

Chorégraphe et interprète : **Ana Catalina Gubandru**

**Production** : L'Officina - atelier marseillais de production (Marseille, France), ArtistNe(st) résidence programme (Bucarest, Roumanie), le Centre de Culture George Apostu (Bacau, Roumanie) • **Avec le soutien de** Centre National de la Danse (Bucarest, Roumanie)

Suivi de deux performances :

**Latin Beach et  
Liquid Gold** Création 2009

de Lucy Suggate  
(Leeds, Royaume-Uni)  
Durée 2 x 7'

Chorégraphe et interprète : **Lucy Suggate**

**Avec le soutien de** : The Body Farm



© DR

ARTISTE(S) T

MUZEUL DE ARTĂ CONTEMPORANĂ "GEORGE APOSTU" BACĂU

ANA CĂTĂLINA GUBANDRU  
**LAMUR**  
the most beautiful I can

Un proiect finanțat de:  
Centrul Național al Dansului - București  
Centrul de Cultură "George Apostu" Bacău

CARMEN GIANINA COȚOFANĂ  
**BACK TO ZERO**  
questioning my body

Un proiect finanțat de:  
Centrul Național al Dansului - București  
Centrul de Cultură "George Apostu" Bacău  
ARTISTE(S) - Rețeaua Centrelor de Rezidență pentru artiști

Joi, 28 octombrie 2010, ora 17.00

DANS CONTEMPORAN BACĂU 2010

## Press release LAMUR 2010

(Romanian)



Despre dragoste si (alte) intrebari adresate corpului, in ritm de dans

Dans Contemporan Bacau 2010

Rezidenta artistica pe dans contemporan oferita in aceasta luna de Centrul de Cultura „George Apostu” din Bacau coregrafei Ana Catalina Gubandru (**foto**) se apropie de sfirsit. Timp de citeva saptamini artista bucuresteana a lucrat aici la realizarea proiectului „LAMUR (the most beautiful I can”, din care va prezenta un fragment si publicului bacauan, in cadrul evenimentului “Dans Contemporan Bacau 2010”, care va avea loc joi, 28 octombrie 2010, de la ora 17.00, la Muzeul de Arta Contemporana „George Apostu”. „LAMUR” este continuarea unui proiect pe care Ana Catalina Gubandru l-a realizat si prezentat in acest an in Marsilia. „Numele initial a fost «L'amour, mon amour». In luna iunie am primit o cerere la comanda sa fac o piesa scurta de 15 – 20 de minute, in Franta, la Marsilia. A fost un proiect pe tema impusa, pentru care am parafrazat cumva titlul «Hiroshima, mon amour», filmul lui Alain Resnais. Deci spectacolul are deja o varianta scurta, productie a Studioului «Officina» Marseille. Si in timp ce lucram mi-am dat seama ca as vrea sa dezvolt proiectul, sa vad unde mai poate duce si ce mai pot sa gasesc, asa ca am aplicat pentru aceasta rezidenta la «George Apostu», pentru a continua proiectul”, a declarat coregrafa Ana Catalina Gubandru. Spectacolul sau va purta din „aroma” Bacaului, pe care artista si-a dorit sa-l cunoasca inca de la inceputul venirii sale aici. „Intentionez sa incep sa ma plimb, sa-l miros putin, sa vad care este atmosfera si cum sint oamenii, cum sint strazile, sa vad ce-mi atrage atentia, detalii, mod de a vorbi, mod de a astepta in strada, lucruri”, a spus coregrafa bucuresteana la inceputul programului sau bacauan. Pentru aceasta rezidenta, Ana Catalina Gubandru a primit si o bursa de cercetare din partea Centrului National al Dansului Bucuresti (CNDB). In cadrul evenimentului de pe 28 octombrie, va fi prezentat si spectacolul „Back to zero. Questioning my body”, al coregrafei Carmen Gianina Cotofana, rezidenta a Centrului „Trois C-L” din Luxemburg, in luna iulie a acestui an, in cadrul unui proiect finantat de CNDB, Centrul de Cultura “George Apostu” si ArtistNe(s)t – Reteaua centrelor de rezidenta pentru artisti. (Laura HUIBAN)

**Article: (Romanian)**

<http://www.fara filtru.net/%E2%80%9Clamur-the-most-beautiful-i-can%E2%80%9D-o-foarte-simpla-poveste-de-dragoste.html>

### **“LAMUR (the most beautiful I can)”, o foarte simpla poveste de dragoste**



In **Galeria de Arta Contemporana** a **Centrului de Cultura “George Apostu”** asteptam curiosi sa inceapa spectacolul de dans care incheie rezidenta coregrafei **Ana Catalina Gubandru**. A lucrat la el aproape o luna in Bacau si ne imaginam ca trebuie sa fie putin si despre noi. Nu sintem mai mult de **30 – 40** de persoane de toate virsele, elevi, profesori, actori, scriitori, pensionari, angajati ai **Centrului**, jurnalisti.

Asteptam. Stim ca va fi un spectacol despre dragoste, **“LAMUR (the most beautiful I can)”**. Tema incita, la fel si asteptarea.



**Ana Catalina Gubandru** se misca lent prin sala intr-o tinuta din care fusta rosie, dreapta, lunga pina la genunchi, e vedeta. O urmarim intrebatori. **“Plimbarea asta face parte din spectacol?”.**



Sub privirile curioase ale celor prezenti **Catalina** marcheaza in tacere spatiul de joc. Scrie pe o foaie A5 **“INTRARE”** si o prinde pe peretele din dreapta al salii, apoi, pe o foaie identica, **“IESIRE”**

si o lipeste pe peretele din stinga. Pluteste parca in dans cind fixeaza bratele lungi ale unei camere de filmat in partea opusa publicului. Cu miscari fragile ridica niste paravane mult mai inalte decit ea si le aseaza la



jumatatea distantei dintre un capat si altul al incaperii, delimitind o zona de spectacol, de intimitate, in partea din spate a galeriei.



In aceeași tăcere, prinde în bolduri de paravan două cuvinte:

**“IUBESTE-MA”**. Dedesubt, o fisie alba cu bulina rosie avertizeaza publicul ca este un spectacol **interzis copiilor sub 16 ani**.

**“Piesa dureaza între 15 minute și oricît doriți dumneavoastră”**, spune rirîit și tremurat **Ana Catalina Gubandru** și după ce ne comunica regulile jocului dispăre fără alte cuvinte în spatele paravanului. La auzul pianului trebuie să intrăm după ea, cîte unul. Nu se fac poze, nu se filmeaza. Alte reguli nu există.



Zvonul că artista ne așteapta dincolo goala pusca strabate adunarea ca un curent electric. Abia perceptibil multimea se retrage ușor spre iesirea din galerie, îndepărtîndu-se de paravan. Pianul începe să cînte... Nimeni nu îndrăzneste să fie

primul. O angajata a **Centrului** încurajata de cîteva persoane indecise intră prima. Iese în scurt timp, fără expresie. O actrita revine în spațiul spectatorilor emotionata și pleacă tăcuta spre iesirea din sala. **“E**

amuzant, nu e nimic deosebit, ea sta goala intinsa pe jos, acoperita de citeva frunze, e ca o **pictura**", spune un tinar care a iesit zimbind din locul in care cei mai multi se feresc sa intre. "**Sint prea batrin pentru asta**", glumesc barbati in jur de 40 si de ani, "**Daca tu nu vrei s-o vezi goala, eu de ce as vrea**", ii raspunde o femeie, "**N-ar trebui sa intre nimeni la asemenea mizerii**", reactioneaza altcineva. "**Ea statea intinsa pe jos, legata la ochi, iti dadea o senzatie psihica cind intrai, iti venea sa rizi, era foarte comic. Ma asteptam sa fie un dans dar e ok, adica e de ris, ideea, in sine**", marturiseste usor tulburata de experienta traita o eleva de clasa a VIII care trecuse citeva clipe dincolo de paravan. Un domn in virsta schiteaza gestul de a-si lega batista la ochi inainte de a trece, mustacind, in spatiul intim de joc. lese destul de repede cu gesturi de somnambul.



Mi-aduc aminte de camera din zona de joc. Ma uit in jur daca nu sintem si noi filmati, ma gindesc ca este un test, reactiile oamenilor sint variate si elocvente. Sint incintati, contrariati, imbujorati, amuzati, revoltati, nelinistiti, indecisi, prea putini curajosi. "**Inainte de a-i accepta aici ar trebui sa le cereti intii artistilor un certificat**

**medico – legal**", arunca un tip organizatorilor.

Spectacolul prejudecatilor, convingerilor, temerilor publicului continua in timp ce de dincolo de paravan se aud voci pe o banda, intrebari si raspunsuri, despre "**Cum ai dori sa fii iubit?**". Fara sa ne dam seama, in antecamera invitatiei la iubire facuta de **Ana Catalina Gubandru** ne definim cum sintem: conservatori,

pudici, tematori, ingnoranti, curiosi, cu sufletul si cu mintea inchise, blocate de imediat. Ma intreb unde este spectacolul, dincolo sau dincoace de paravan?

Cineva lanseaza ideea ca artista asteapta sa fie iubita. **“Cum? Cit?”**, vin in replica intrebari. Cit avem curajul, imi spun, depinde de fiecare cit are curajul sa inainteze intr-o relatie de iubire. Poti intra si iesi imediat sau poti decide sa mai ramii o vreme, cam cit esti dispus sa (te) oferi. Unii au ales sa nu intre deloc.

“Eu am intrat si m-a impresionat. Acum, nu stiu...se poate merge foarte departe... ea sta intinsa pe jos, dezbracata, si asteapta sa fie iubita. M-a emotionat, pe bune m-a emotionat, e o energie acolo, n-am putut sa stau mai mult. Deci am mingiiat-o pe mina, atit puteam face in calitate de femeie, mai mult nu pot iubi o femeie. Probabil ca asta isi doreste fiecare artist, sa fie iubit, si daca societatea, spectatorul, politica nu reactioneaza in nici un fel se recurge probabil la astfel de idei. De fapt artistii nu vor sa fie mingiiati, artistii vor sa fie aplaudati si tinut aproape de ei, pentru ca nu stiu de unde au puterea sa gaseasca intotdeauna cite ceva sa te emotioneze in lumea asta prost facuta”, spune sub impresia spectacolului **Eliza Noemi Judeu**, actrita a **Teatrului Municipal “Bacovia” din Bacau**. **“LAMUR”** se construieste frumos si puternic in aceasta relatie stingace dintre spectator si artist dar apluazele de final sint scurte si neconvingatoare, si probabil ar fi lipsit, daca publicul nu primea un ton de la organizatori. Putini inteleg ce tocmai li s-a intimplat.

“Mie nu-mi place sa explic ceea ce fac, imi doresc ca tot ce fac sa fie incredibil de simplu, cit mai simplu. Si in acelasi timp lucrurile care sint simple, cel putin asa incec sa lucrez nu stiu daca reusesc intotdeauna,

contin foarte mult. Si atunci nu-mi place sa vorbesc despre ceea ce fac mi se pare suficient ca spectatorul vine, intelege cit intelege, si asta e de ambele parti, de partea mea ca nu am reusit sa lucrez bine cu ceea ce am vrut sa lucrez, adica sa transmit un mesaj de un anumit fel, si de partea cealalta ca nu exista informatie, chiar cultura, chiar disponibilitate pentru a intelege”, au fost singurele cuvinte pe care coregrafa **Ana Catalina Gubandru** a dorit sa le spuna, oficial, despre spectacolul sau.

“**LAMUR**” poate fi ce vrea fiecare, un spectacol despre dragoste sau despre “alegeri”, despre alegerea de a afla sau nu ce este dincolo de paravanul prejudecatilor tale, poate fi invitatia la iubire a unei femei dar a fost in primul rind o invitatie la iubire din partea unui artist, pe care unii l-au mingiit pe mina sau pe crestet, altii doar l-au privit sau chiar l-au refuzat in sa pe care prea putini l-au inteles.

31 OCTOBER 2010 LAURA HUIBAN

### Post navigation



4 thoughts on ““**LAMUR (the most beautiful I can)**”, o foarte simpla poveste de dragoste”

# DANSER EN MEDITERRANEE

DANSE CONTEMPORAINE / ROUMANIE

## L'AMOUR MON AMOUR ANA CATALINA GUBANDRU

SCÈNE DE LA TOUR DU FANAL

JEUDI 1<sup>er</sup> JUILLET

→ 1H

VENDREDI 2 JUILLET

→ 21H

A partir de deux aphorismes « tout est déjà là » et « l'amour se forme dans la bouche », Ana Catalina Gubandru propose une performance qui questionne le langage amoureux. Désir de dire, parole de désir, comment verbaliser et vivre l'amour au bord des lèvres, au bout de la langue, à pleine bouche ... Tel un baiser.

Création 2010 dans le cadre de Miniatures Officinae, portée par l'Oficina [2008-2013]

Chorégraphe indépendante et danseuse, née à Bucarest, Ana Catalina Gubandru se forme aux écoles supérieures du Ballet de Kiev et de Bucarest ainsi qu'à l'Université Nationale d'Art Théâtral et Cinématographique de Bucarest. Elle présente ses créations dans des festivals et plateformes de danse internationaux et collabore avec des chorégraphes comme Mihai Mihaicea, Felix Ruckert, Cosmin Manolescu...

DANSE CONTEMPORAINE / LIBAN

## S'APPROCHER DANYA HAMMOUD

SCÈNE INTÉRIEURE CASERNE

SAMEDI 3 JUILLET

→ 21H

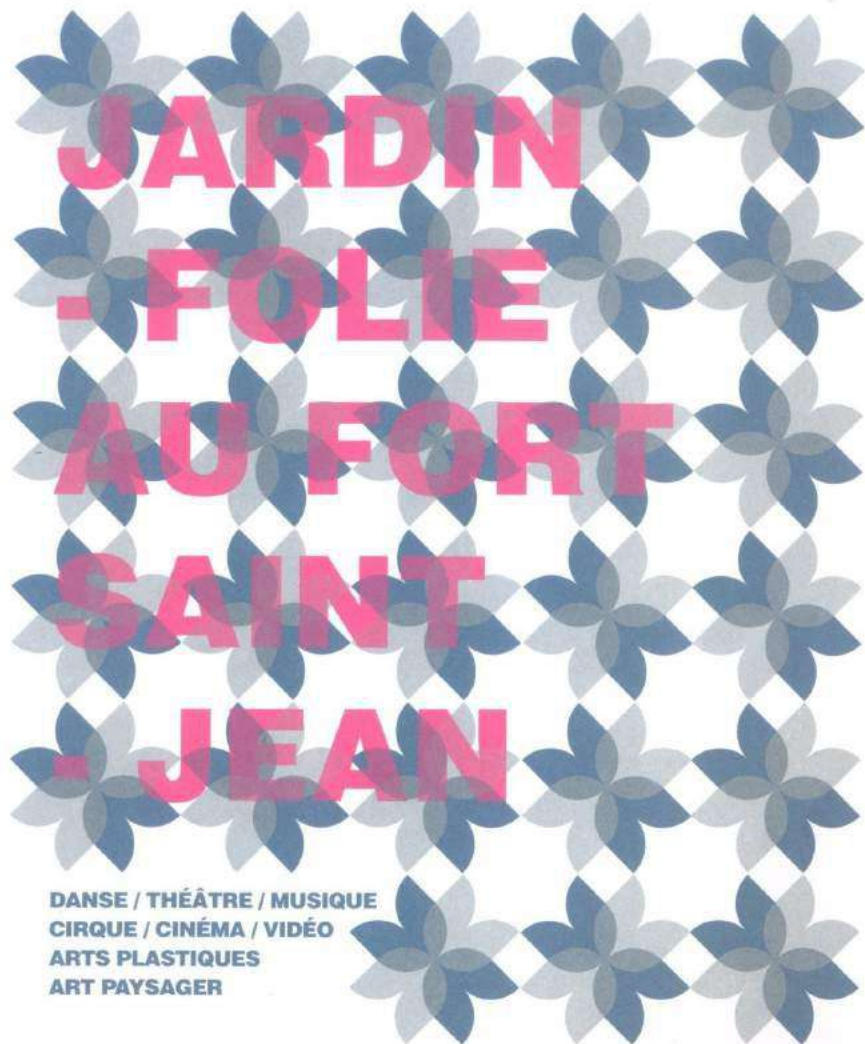
DIMANCHE 4 JUILLET

→ 21H15

Marie-Madeleine d'Artemisia Gentileschi pose sa main droite sur son cœur, tend sa main gauche et, dans un regard de ravissement, s'abandonne à l'autre. L'objet aimé, désiré, est hors de soi. Nous sommes agis par lui. Incarner la gestuelle et les expressions de la peinture baroque en essayant de ranimer ces instants figés. Mais, quant à mon propre corps agi par d'autres désirs aussi, le viscéral s'impose.

Création 2010 dans le cadre de Miniatures Officinae, portée par l'Oficina [2008-2013]

Diplômée en théâtre de l'Institut des Beaux-Arts de Beyrouth en 2003, Danya Hammoud est réalisatrice, metteuse en scène et travaille comme danseuse et comédienne dans le cadre de plusieurs projets au Liban. En avril 2007, elle présente *Meen el Botta* au Festival de danse BIPOD à Beyrouth et participe ensuite au projet européen Sites of imagination où elle crée et interprète *FA.Q*. Elle est membre fondateur de la compagnie de théâtre Zoukak, basée au Liban, et poursuit en ce moment un Master de recherche à l'université Paris VIII.



DANSE / THÉÂTRE / MUSIQUE  
CIRQUE / CINÉMA / VIDÉO  
ARTS PLASTIQUES  
ART PAYSAGER

**im** imaginez maintenant  
les 4 jours de la jeune création

1<sup>ER</sup> > 4  
JUILLET

AMIENS BASSE-TERRE BORDEAUX GRENOBLE LYON MARSEILLE METZ PARIS TOULOUSE





## Scènes de Méninges

Petites formes et réflexion chorégraphique



©Tine Declerck

20 janvier 2010 – 19:30  
La Raffinerie

*NL De IJslandse choreografe, die we ondermeer kennen van bij Jan Fabre en Poni, is gefascineerd door sprookjes. In dit project, dat ze samen met de musicus Valdimar Johannsson realiseerde, vertelt ze het verhaal van de eerste en enige IJslandse cowboy, een echte avonturier en een onverbeterlijke dromer. Vol energie en creativiteit smeedt Erna Omarsdottir het ijzer en weet ze op wonderbaarlijke wijze dit verhaal te koppelen aan een dansimprovisatie.*

**Concept, choreografie, teksten en vertolking:** Erna Omarsdottir

**Muziek:** Valdimar Johannsson

**Productie/Diffusie:** Esther Welger-Barboza

**Coproductie:** Dansand Festival Ostende

**Met dank aan:** Lieven Dousselaere

*Deze jonge IJslandse, die bruist van energie en creativiteit, wordt beschouwd als een van de grote beloftes van de internationale dans. Ze is kwelgeest en danseres, engel en duivel tegelijkertijd. Soms doet ze denken aan een dwaallicht, wanneer ze over de grond rolt met de snelheid van het licht, of wanneer ze, ogenschijnlijk een inzinking te boven komend, zich opricht als een zuil van licht, zingend, schreeuwend maar ook fluisterend. De jonge IJslandse bezit een kracht die onmiddellijk communiceert met haar publiek dat wordt meegesleept door haar onvoorwaardelijke overgave. Sedert Erna Omarsdottir in 1998 afstudeerde aan de vermaarde Brusselse dansschool PARTS, werkte ze met de bekendste choreografen. In 2002 en 2003 beschouwden de belangrijkste dansrecensenten haar als de beste danseres van de nieuwe generatie. Ze danste gedurende enkele jaren bij Jan Fabre, Anne Teresa de Keersmaecker en Sidi Larbi Cherkaoui, maar focust zich nu met groot succes op haar eigen projecten.*

**Ana Catalina Gubandru - I Don't know, I've never been here before**

L'idée de cette création est partie de l'expression "mind the gap" (message d'avertissement diffusé dans les métros). Il y a toujours un espace, un écart (intervalle) entre n'importe quoi et n'importe quoi d'autre, un endroit où on peut se "perdre", une distance qu'on doit toujours traverser. Comment le mouvement peut-il remplir ou creuser cet espace, comment peut-on le mesurer?

Références: Michel Foucault, Jean Baudrillard (Mots de passe), Vito Acconci (Theme song), John Cage (4'33"), Karmen Mackendrick (Embodying transgression), Jean-Luc Godard (Vivre sa vie).

Chorégraphe indépendante, née à Bucarest 1981, Ana Catalina Gubandru se forme aux écoles supérieures de Ballet de Kiev et de Bucarest ainsi qu'à l'Université Nationale d'Art Théâtrale et Cinématographique, section chorégraphie Bucarest.

Elle présente ses créations dans des festivals et plateformes de danse internationaux et participe aux stages et résidences en Roumanie, France, Allemagne, Autriche, Grèce, Portugal, République Tchèque, Serbie et Estonie.

Elle a collaboré avec des chorégraphes dont Mihai Mihalcea, Felix Ruckert, Cosmin Manolescu.

A partir de 2006 elle donne des cours de danse pour des amateurs au Centre National de la Danse Bucarest.

# Ana Catalina Gubandru

ROMÊNIA\_RUMÉNIEN



Obtém a sua formação nas escolas superiores de Ballet de Kiev e de Bucareste bem como na National University of Drama and Film, secção coreografia. Trabalha como intérprete com diferentes coreógrafos, entre os quais Mihai Mihalcea, Felix Ruckert e Cosmin Manolescu. Participa em workshops com Wayne McGregor & Russel Maliphant, Karine Ponties, Rémy Heritier, Rachid Ouramdane... Efectua uma residência no âmbito de TerrainsFertiles em Viena e Paris. Realiza as suas próprias peças ligadas a música e vídeo, entre as quais a criação No Memories apresentada em diferentes plataformas em Bucareste, Atenas e Praga.

Ana Catalina Gubandru studierte an den Balletthochschulen von Kiew und Bukarest und besuchte anschließend den Fachbereich Choreographie der National University of Drama and Film. Sie hat mit unterschiedlichen Choreographen, wie z.B. Mihai Mihalcea, Felix Ruckert und Cosmin Manolescu gearbeitet. Sie nahm unter anderem an Workshops mit Wayne McGregor & Russel Maliphant, Karine Ponties, Rémy Heritier und Rachid Ouramdane teil. Im Rahmen des Programms TerrainsFertiles wurde sie zu Residenz-Aufenthalten nach Wien und Paris eingeladen. Ihre eigenen Arbeiten schöpfen aus der Interaktion zwischen Tanz, Musik und Video. Ana Catalina Gubandrus Stück No Memories wurde auf verschiedenen Plattformen in Bukarest, Athen und Prag gezeigt.

## I don't know, I've never been here before \_ I don't know, I've never been here before

COREOGRAFIA E INTERPRETAÇÃO\_KONZEPT UND PERFORMANCE Ana Catalina Gubandru  
COLABORADOR\_KUNSTLEISCHE BERATUNG Geneviève Vincent  
DURAÇÃO\_DAUER 30 min.

A ideia desta criação partiu da expressão "mind the gap" (mensagem de aviso emitida no metro). Ana Catalina Gubandru deseja, deste modo, questionar a noção de espaço, de fosso: o espaço entre as pessoas, o espaço entre o artista e o seu público, o espaço entre alguém e alguma coisa... Como pode o movimento preencher ou esvaziar este espaço, como é que se pode medi-lo?

Ausgangsidee für diese Arbeit war der warnende Ausruf "mind the gap", der per Lautsprecher in der Londoner U-Bahn erklingt. In Anlehnung daran untersucht Ana Catalina Gubandru die Begriffe des Raums und des Grabens: des Raums zwischen den Personen, zwischen dem Künstler und seinem Publikum, des Raums zwischen einer Person und einem Gegenstand... Wie kann die Bewegung diesen Raum ausfüllen oder vertiefen, wie lässt er sich messen?

### Residência\_Residenz

UZÈS DANSE de 9 a 21 de Fevereiro no Odéon, em parceria com o teatro de Nîmes  
CENTRE NATIONAL DE DANSE DE BUCAREST em Maio 09

UZÈS DANSE 9 bis 21 Februar 09 im Théâtre de l'Odéon, in Zusammenarbeit mit dem Théâtre de Nîmes  
NATIONALEN TANZZENTRUM BUKAREST im Mai 09

### Apresentação\_Aufführung

UZÈS DANSE 18 Junho 09  
TANZWERKSTATT BERLIN 19 Agosto 09  
O ESPAÇO DO TEMPO 4 e 5 Dezembro 09

UZÈS DANSE 18 Juni 09  
TANZWERKSTATT BERLIN 19. August 09  
O ESPAÇO DO TEMPO 4. und 5. Dezember 09

Vertiges de femmes  
Retour sur trois spectacles de danse  
D'Uzès danse à Montpellier Danse, une mise en perspective vertigineuse de trois régimes de  
représentation possibles de « la » femme.

Me voici incapable de me souvenir des phrases prononcées par Ana Catalina Gubandru, qui, pourtant, n'arrête pas de parler tout au long de sa performance I don't know but. Bon, la fatigue. On veut bien. Mais tout de même : je me suis d'abord senti très coupable d'un tel renoncement aux exigences de mémoire et d'exactitude. Jusqu'à finir par retourner complètement cette situation : cet oubli même ne ferait-il pas écho à l'étrange texture, infiniment délicate, et si peu saisissable, du spectacle conçu par cette jeune artiste roumaine dans le cadre du projet Looping ?

Situons très rapidement ce dernier : porté tout particulièrement par le festival Uzès danse, le réseau Looping, financièrement doté par l'Europe, associe deux autres lieux liés à la création chorégraphique. Soit O Espaço do Tempo, qu'a créé Rui Horta au Portugal, et le TanzWerstatt berlinois – plus communément désigné comme « Podewill. » Pendant deux années, de résidences en coaching et production croisés, Looping se voue à la détection, l'accompagnement et le soutien de douze équipes artistiques émergentes (six chaque année). Uzès danse 2009 vient d'offrir l'opportunité de découvrir les travaux de celles-ci, à divers stades d'avancement. Ce fut un très beau volet de cette édition festivalière.

Il est sans doute intellectuellement abusif de tirer Ana Catalina Gubandru sur le terrain de la représentation de « la » femme, en tant que telle – si tant est que l'usage de ce vocable au singulier puisse revêtir le moindre sens. Du reste, Ana Catalina Gubandru, quoiqu'en solo, ne cultive en rien l'autoportrait ou l'art-performance. Et si son mode d'agir relève d'une très délicate fragilité diaphane, il y aurait cliché navrant à vouloir rabattre pareille qualité sur un quelconque trait d'on ne sait quel « éternel féminin ».

Que fait la jeune artiste ? Elle prononce, à débit continu, ténu, sans tapage, un voile flottant de réflexions autour des notions de liens, et d'espaces – physiques, imaginaires, entre les personnes, dans des volumes abstraits, sur scène, etc. A un moment – là, on se souvient – elle joue de la distance de soi à soi-même et au monde, qu'induit la production consciente de tout geste, pour éprouver et rendre tangible, seule et avec tous, ce que serait un geste dessiné, par comparaison avec un geste qui ne le serait pas. Là une simple distinction vibratile, qui trouble, bouleverse.

Ainsi la performeuse va tissant la toile d'un parcours dont elle matérialise les trajectoires en tirant en travers de la scène de très légers fils de laine bleue. La démultiplication de ces obstacles de rien, lignes de fuite, strates d'échappées, à travers les pas d'une danse toujours réservée, donne à percevoir la sollicitation muette de tout espace qui entoure, comme le premier plan constamment offert à la possible composition artistique du vivant. Là une idée palpite.

C'est le miracle des crépitements festivaliers, que de permettre les plus dynamiques, voire incongrues, des associations d'idées et d'émotions suggérées par les formes. Ainsi le souvenir d'Ana Catalina Gubandru vint traverser l'esprit, en trace fugitive, au moment de découvrir, le lendemain, la pièce Madame Plaza, celle-ci créée en ouverture de Montpellier Danse par Bouchra Ouizguen ; c'était comme si le très peu de la jeune artiste marocaine venait hanter le beaucoup, le trop de la jeune chorégraphe marocaine, dans un soudain rapport de compression-expansion, réduction-débordement, surface diaphane-profondeur des chairs. Avec fascination.

Ancienne danseuse orientale, ayant ensuite basculé dans le contemporain le plus avisé au sein des formations ex.e.r.c.e et Bocal de Mathilde Monnier et Boris Charmatz, Bouchra Ouizguen développe à Marrakech – en paire avec Taoufiq Izzediou – une esthétique parfaitement actuelle, de danse-performance articulée sur les problématiques de l'identité, combien aiguisées dans un Maroc en proie aux mutations incertaines.

Là, Bouchra Ouizguen s'est sentie attirée par la figure hors du commun des aïtas. Ces femmes se vouent au chant, souvent en forme de chronique contemporaine de la vie populaire – et/ou politique – au quotidien. Elles se produisent dans les mariages, réjouissances, également cabarets et boîtes de nuit. Eminemment concernées par la figure du féminin, leur image publique se construit sur une ligne de crête dont les deux versants sont l'adulation et le mépris.



# Humeur

## Carte postale festivalière

**A**près avoir sillonné les différents festivals de cet été, Uzès, Montpellier, Avignon, Mimos, etc., il apparaît de plus en plus évident que les spectacles deviennent inclassables. La danse, le cirque, le théâtre et le mime s'épousent et s'entremêlent avec subtilité dans une même œuvre.

D'où la question : est-il important, voire d'après certains, primordial de classer les spectacles par genre ? « *Le spectateur ne s'y retrouve plus sinon* », répond Chantal Achilli, directrice de l'Odysée de Périgueux. « *Ça peut être un danger de mettre des étiquettes sur le plan institutionnel* », précise Etienne Bonduelle, directeur artistique de Mimos. « *Et pourtant, nous avons besoin de légitimer tout un champ d'histoire du mime sinon cet art est aspiré. Mais il est évident que le mime s'insère aujourd'hui dans tout le spectacle vivant. Nous sommes donc contraints de nous battre sur plusieurs fronts.* »

Où ranger *Self&Others* d'Alain Buffard ? Sa dernière création est un délectable patchwork provocant, provocateur, acerbe, magnifique et irrésistible qui triture et unit, dans un décor insensé, chant, texte et danse. « *C'est peut-être parce qu'on ne sait pas comment désigner cette pièce que personne ne la programme* », dit-il.

Comment identifier *Aujourd'hui à deux mains* de Pascale Houbin, dont l'installation était présentée à Uzès ? Elle a filmé des travailleurs manuels exécutant à blanc le geste qui leur est familier, c'est-à-dire sans le support de leur outil. Le résultat est stupéfiant de sincérité et de beauté pure.

Faut-il parler de théâtre ou de danse avec la pièce très intéressante *I don't know, I never been here before* de la jeune danseuse roumaine Ana Catalina Gubanduru, programmée dans le cadre du Looping d'Uzès ? Elle esquisse juste deux ou trois pas, mais son texte sur les frontières, la solitude et l'identité ne laisse pas indifférent. Une jeune artiste à suivre...

Le nouveau cirque puise dans la dramaturgie, le mime et la danse pour initier des pièces puissantes qui semblent démontrer que c'est là que les plus grandes surprises et les idées les plus novatrices et originales vont naître. La preuve avec *Le Boustrophédon et léto*, mis en scène par Christian Coumin, autre très belle pièce avec *Appris par corps* réalisé par Aurélien Bory.

Doit-on se perdre dans les méandres artistiques des créateurs sans se poser de questions et assister à des œuvres qui nous enchantent ou classer pour ne plus s'égarer et risquer de cloisonner des arts en mouvance ? « *La responsabilité première d'un diffuseur et de tous les médiateurs est de servir de lien entre les artistes et le public. Il n'y a rien de plus scandaleux que de se reposer sur les classifications et des tiroirs dans lesquels on entre telle ou telle chose et la porte est fermée. Il est donc important qu'un artiste ne se résigne pas à ça et garde sa liberté* », précise Didier Deschamps.

Un dernier petit mot pour applaudir Sandrine Deluz et sa délicieuse et chaleureuse journée des PSO à Montpellier avec un excellent programme dont on retiendra surtout deux jeunes chorégraphes : Perrine Valli et Olivier Bioret. ■

Sophie Lesort

# I don't know, I'VE NEVER BEEN HERE BEFORE

| 17.30 |  
sala rondă

reprezentatie în limba engleză | Concept, interpretare și text: ANA CĂTĂLINA GUBANDRU | Piesă creată în 2009 în cadrul proiectului LOOPING, inițiat de Uzes Danse CDC, în parteneriat cu Tanzwerkstatt Berlin și O.Espaco do Tempo, cu sprijinul Programului Cultural al Uniunii Europene, în co-producție cu CNDB | Durată: 30'

«The starting point for the performance was the expression «mind the gap». There is always a gap between anything and anything else. The performance is about the gap, about the space between, and inevitably about things which came out questioning what is in between. How can movement fill or on the contrary deepen this space, how can it be measured?» Ana Cătălina Gubandru

I don't know how to talk about something that I don't know what it is. There could be a lot of talking around it. I made a performance about it. Watch the performance first and then read the text. Of course it's your choice when you'll read it.

**Concept, interpretation and text: ANA CĂTĂLINA GUBANDRU** | Performance created in 2009 in the frame of the LOOPING project, initiated by Uzes Danse CDC, in partnership with Tanzwerkstatt Berlin and O Espaco do Tempo, with the support of the Cultural Programme of the EU, in co-production with CNDB | **Duration:** 30'

SÎMBĂȚĂ, 21 MARTIE, ORA 19.00, SALA RONDĂ

## HETAİN PATEL

TEN  
(work in progress)



Coregrafie, sunet și concept: Hetain Patel  
Interpreți: Hetain Patel, Samuel Moran, Eddie Pezzopane  
Lumini: N/A  
Durata: 15 - 20 min  
Data și locul premierei: New Art Exchange, Nottingham,  
U.K, septembrie 2008

Producător: N/A  
Cu sprijinul: New Art Exchange

"Marele maestru al muzicii clasice indiene spunea că pentru a învăța despre ritmurile indiene trebuie să cunoști felul de a fi și de a gândi al indienilor. Înseamnă aceasta că determinând-mi "corpul englez" să existe după aceste reguli străine, voi deveni indian? Și ce înseamnă pentru cineva fără o moștenire indiană să învețe mai multe despre aceste ritmuri? Va deveni și el indian? Cu patru ani în urmă am început să studiez regulile și disciplina muzicii clasice indiene ce au rămas neschimbate de sute de ani. Încerc în această piesă să-mi înțeleg moștenirea culturală prin integrarea ritmurilor indiene în memoria culturală personală."

Hetaın Patel

**Hetaın Patel (autor/performer)** a absolvit cursurile Nottingham Trent's Fine Art în 2003. În 2004 a primit premiul „Decibel” de la Council England, East Midlands. Începând din 2004 fotografiile și lucrările sale video au fost expuse în spații naționale și internaționale precum: Tate Britain, Londra, London Printworks, New York, Berlin și Bari, Italia. Practicile lui Hetaın interoghează diverse forme de limbaj senzorial, comunicare și identitate culturală. Folosindu-și uneori propriul corp ca suport pentru aceste discursuri Hetaın încearcă să găsească legături cu moștenirea sa culturală folosind fizicitatea, ritualurile și muzica indiană. Dispus în a împărtăși propria experiență Hetaın Patel a ținut prelegeri în numeroase universități din Marea Britanie. După o rezidență în cadrul „Lakeside Arts Centre”, Nottingham – anul trecut, următoarea rezidență, va fi în 2009, la „501 Arts Space”, în Chongqing, China. Între timp piesele sale vor fi prezentate în Germania și India.

**Eddie Pezzopane (performer)** Născut în Genova, Eddie Pezzopane a început să studieze baletul la 26 de ani cu Prisca Picano, fostul director al teatrului San Carlo din Napoli și tehnica Graham în cadrul „Martha Graham School of Contemporary Dance”, New York. A continuat apoi să studieze în Barcelona cu Ion Beïtia (Joffrey Ballet) și Joan Boix (Roland Petit). A lucrat o vreme în cadrul companiei Elisa Monte Dance Company, New York, apoi în cadrul teatrului Franco Parenti, cu Sisina Augusta Company în Verona, iar în 2006 și 2007 cu Pergine Spettacolo Aperto (Trento). A dansat în producțiile „Peter Pan” și „Cenusareasa” ale Baletului Romand, în Vevey, Elveția. Înainte de a se alătura New English Contemporary Ballet, Eddie Pezzopane a fost membru al companiei Segnate.it în Vicenza. În prezent este solist în cadrul NECB.

**Samuel Moran (performer)** Samuel Maron trăiește și lucrează în Nottingham, Marea Britanie. A început să studieze dansul în 2000, iar în 2007 și-a încheiat studiile. De atunci a condus o serie de ateliere și cursuri de dans. În prezent este membru al unor mici companii de dans din regiunea Nottinghamshire.

## ANA CĂȚĂLINA GUBANDRU

My performance  
(work in progress)



Concept și interpretare: Ana Cătălina Gubandru  
Durata: 23 - 40 min  
Prima prezentare: 14 Noiembrie 2008 în „Showcase 2008”, CNDB  
Credit foto: Vlad Petri

„Mi folosesc corpul ca unitate de măsură. Spectacolul are la bază ca temă de cercetare memoria.”  
Ana Cătălina Gubandru



# EUROPE IN MOTION

## 15 - 25 MARTIE

### CENTRUL NAȚIONAL AL DANSULUI - BUCUREȘTI

*Europe in Motion helped me a lot to question my work and my working process; also it was a very good articulation (in speaking, thinking and performing) exercise.*  
**Ana Cătălina Gubandru – Romanian participant in Bucharest**

of widely varying nature. The Romanian Ana Cătălina Gubandru for example had the spectators join her on the stage in *My performance* to stand together in the darkness for seven minutes. The audience were pleased to participate and surrendered collectively to the darkness and silence. The atmosphere among the aspiring choreographers and performers in Bucharest was good. The CNDB, under the leadership of its director, the choreographer Mihai Mihalcea, was a well-oiled and caring organisation. After the performances he ordered pizzas, Chinese food and beer for everyone and turned on the music.

The same relaxed but at the same time disciplined atmosphere also hung in the air at the work sessions during the day. At these sessions the participants entered into a dialogue about dance and performance in general and their findings about each other's work in particular. With guidance from the dance dramaturges and coaches Peter Stamer and Silke Bake from Germany, the group engaged in an open discus-

sion. In the studio there were oversized floor cushions that the dancers would use to drape themselves over in a series of acrobatic poses. I was a silent witness at two of these sessions: the discussion of *Solo based on the Odysseus concept* by the Dutch-American Amy Raymond, and the discussion of Andreea Novac's *Dance a playful body* (with the vomiting naked man). In order not to start the proceedings with opinions such as 'I thought it was good. I thought it was bad', Stamer and Bake opened the session with a descriptive round. What had the participants seen the previous night in their colleagues' performances? What happened? Describing something without interpreting or judging it turned out not to be the easiest thing. There was a tendency among the participants to say whether or not they had understood, or had felt moved or not, or whether or not they had found the piece convincing. Stamer and Bake adjusted all the time; when Stamer asked the group how Amy Raymond's *Solo based on the Odysseus concept* had started, what the opening image had been, it turned out there

The Bucharest session was greatly elucidating as well as exhausting including us moderators. We reckon everybody left Bucharest with fertile thoughts, since the group had to process the impact of our group couldn't have been more heterogeneous in their approaches, and aesthetic ideas. And yet, we were united in trying to grasp concepts and practices, in sometimes extended, deviating dance mind blowing discussions, meandering paths of thoughts. It was as satisfying to see how we kept on talking to each other, respecting difference by not shutting down or up. The group was socially tolerant, up and ready to make a joint trip. This to a great deal had mostly invited artists that have been in the art field for quite some biographical and professional maturity met and joined together.  
**Silke Bake & Peter Stamer – moderators EIM Bucharest**

were already several different memorised versions. 'I think the dancer stood to the left. Empty-handed; I remember him coming forward from the middle. He was carrying a stack of clothes.' Raymond was taken by surprise by the fact that no-one seemed to remember exactly how it had started. But according to the rules of the game, Raymond, who was a ballerina with the Nationale Ballet in Amsterdam, was not allowed to respond during this round so that everyone would feel free to speak. Raymond was visibly struggling to hold back her explanations in response to their observations or later

on her defences against their observations and opinions. As one participant said: 'I remember a solo by a man who moved a chair, a bottle of water around the stage.' Raymond's colleagues said: 'I remember to this man moving so beautifully (I think Kay Patru) that it instantly reminded me of a story.' This may sound weird, but it was not me! Yet another one said: 'I remember my knowledge of the epic was completely different from what I was expecting a story, so

# No memories

Special event within International Alzheimer day 2009

**Titlu :** MOMENT ARTISTIC - ZIUA INTERNATIONALA ALZHEIMER

**Caption :** Ana Catalina Gubandru, coregraf, a sustinut un moment artistic cu prilejul Zilei Internationale Alzheimer, la Hotel Novotel.

**Keywords :** Ana Catalina Gubandru, coregrafi, Alzheimer, ziua internationala

**ID fotografie :** 3765933 ; **Autor :** ALEX MICSIK

**Credit :** AGERPRES ARHIVA ; **Redactor :** NICOLETA COLIBASEANU

**Locatie :** BUCURESTI - ROMANIA ; **Dimensiune :** 4256 x 2832 px

**Realizat :** 2009-09-21 ;



Link: <http://foto.agerpres.ro/index.php?i=3765933>

«ASAMBLAJE – spațiu / sunet / mișcare / imagine»  
Atelier experimental la Dealu Frumos, Sibiu

*Fundația ARHITEXT design cu sprijinul Ministerului Culturii și Cultelor și în colaborare cu Universitatea de Arhitectură și Urbanism «Ion Mincu» – București, Centrul de Studii de Arhitectură Vernaculară de la Dealu Frumos și Asociația PEPLUSPATRU – provoacă lumea arhitecturii românești la un atelier experimental de asamblare îndrăzneță a spațiului, sunetului, mișcării și imaginii.*

Experimentul propus de către Fundația ARHITEXT design și desfășurat la Dealu Frumos între 5-7 septembrie 2008, pornește de la conceptul de «asamblaj» al filosofului Gilles Deleuze care oferă ocazia punerii în relație a mai multor «obiecte»:

- spațiul (prin arhitectură)
- sunetul (prin muzică)
- mișcarea (prin dans)
- imaginea (film)

Spațiul (arhitectură) va baleia între arhitectura medievală/tradițională și cea contemporană, sunetul va face salturi de la muzica gregoriană (vocală) la cea experimentală (digitală), mișcarea va trece de la pasul de dans la expresivitatea performance-ului, iar imaginea va glisa de la fotografie și filmul clasic la video-artă.

Întregul proces de asamblare explorează în mod deschis, dinamic și continuu o permanentă «de-teritorializare/re-teritorializare» în cadrul atemporal al bisericii fortificate de la Dealu Frumos din județul Sibiu, acolo unde locul încetează să mai aibă timp real sau convențional de orientare. Re-descoperirea, re-înnodarea și re-inventarea artelor invitate la asamblare se face în spiritul generos al sincretismului care re-valorizează de fiecare dată suprafețele de atingere, de ruptură sau de continuitate ale întâlnirilor artistice, ale fluxurilor și re-fluxurilor în care artele se lasă purtate. Dialogul asigurat de «ASAMBLAJE» trimite la noi decodări ale fiecărui «obiect» în parte și recodări ale acestora, împreună, în ansamblul sincretic al lumii de azi.

Procesul de «asamblare» urmărește o re-apropiere și (re)cunoaștere reciprocă, pe multiple planuri – teoretic, practic, inter-uman – între actorii (artiștii) din domeniile avute în vedere (arhitectură, muzică, dans, film), atât prin dialog direct cât și prin participarea la un experiment comun. Pe termen lung un asemenea experiment va avea o influență puternică asupra acestui prim grup țintă, format din specialiști în domeniile amintite, obișnuiți, cel puțin în România, să lucreze în spațiul restrâns al propriei specializări, fiind rareori dispuși să încerce să intre în contact cu specialiștii din domeniile conexe.

Cei cărora ne adresăm sunt arhitecții, urbaniștii, teoreticienii de arhitectură, artă, film, dans, filosofii, muzicienii, dansatorii, coregrafii, regizorii de film și teatru, scenograful, artiștii video/multi-media, studenții de la facultățile de profil corespunzătoare domeniilor de mai sus, oameni de cultură din alte domenii și artiștii în general. De asemenea, cei din comunitățile locale din zona în care se desfășoară experimentul (Dealu Frumos, Agnita, Sibiu, etc.) și care vor participa direct la evenimentul de la Dealu Frumos vor inter-relaționa cu publicul invitat.

Întâlnirea, găzduită de Centrul de Studii de Arhitectură Vernaculară de la Dealu Frumos, este menită să promoveze identitatea fiecărei arte dar și respectarea și promovarea diversității. «Asamblajele» pot naște la rândul lor noi identități inter-corelate care să contribuie la dialogul inter-generații (cu care, noile generații se identifică foarte ușor și pe care generațiile mature le pot măcar tatona/înțelege, chiar dacă nu pot, sau nu vor să le «accepte» deocamdată) și la punerea în valoare a diferențelor culturale moștenite – pe care comunitățile tradiționale le revendică și pe care generațiile tinere le pot asimila, deși în momentul de față par mai curând indiferente față de ele.

În acest context, tinerii și bătrânii, localnicii și invitații acestui eveniment vor intra în dialog pornind de la spectacolele și discuțiile care vor avea loc în acest context experimental, cu un profund caracter de socializare, aducând împreună grupuri care de obicei nu reușesc să comunice în mod firesc. Avantajul conceptului de asamblare este nu numai unul teoretic (formal și informal), ci și unul practic și pragmatic deoarece permite participarea efectivă a unor grupuri foarte largi la «producerea» de noi valori culturale, asimilarea și prelucrarea celor vechi.

Într-o societate informatizată și o economie accentuat globalizată, în care culturile locale (naționale, regionale) par să își piardă identitatea, participarea efectivă și concretă la (de-)zbaterea contemporană – legată de rolul/sensul/definirea artelor în general, a arhitecturii, muzicii, dansului, filmului în particular – este percepută ca mai mult decât o nevoie, devenind chiar o modalitate de supraviețuire. Și asta atât la nivelul patrimoniului cultural moștenit și existent în momentul de față, cât și la nivelul creării de noi valori culturale, preluând în mod critic și constructiv teoriile, conceptele și practicile care marchează aceste timpuri.

**Participanți:** Voicu Popescu&Corul SOUND, selfmademusic, Arnold Estefan, Cătălin Rulea, Ana Gubandru, Bogdan Ghiu, Dana Vais, Mario Kuibuș, Adrian Mihalache, Arpad Zach, ș.a.

Vă așteptăm să luați parte la acest eveniment inedit, pentru detalii suplimentare rugându-vă să contactați:

**Fundația ARHITEXT design – Organizator**

Lavinia Marin – Responsabil Comunicare

031.104.11.78

[arhitext\\_redactie@b.astral.ro](mailto:arhitext_redactie@b.astral.ro)

[www.arhitextdesign.ro](http://www.arhitextdesign.ro), [www.arhitext.blogspot.com](http://www.arhitext.blogspot.com)

<http://www.arhitextdesign.ro/asamblaje2008/asamblaje.html>

**Parteneri:** Universitatea de Arhitectură și Urbanism «Ion Mincu» – București, Centrul de Introspecție Vizuală – Asociația PEPLUSPATRU, Centrul de Studii de Arhitectură Vernaculară – Dealu Frumos, Sibiu

**Parteneri media:** Casa de piatră, Igloo, Arhitectura, Casa și Biroul, Arhitext, Zile și Nopti.

**Sponsori:** MGT Educational, DeRom Total

**Proiect cultural finanțat de Ministerul Culturii și Cultelor prin Programul «Anul european al Dialogului Intercultural 2008»**



Vineri 20 octombrie și sâmbătă 21 octombrie  
Studio 1

### No memories

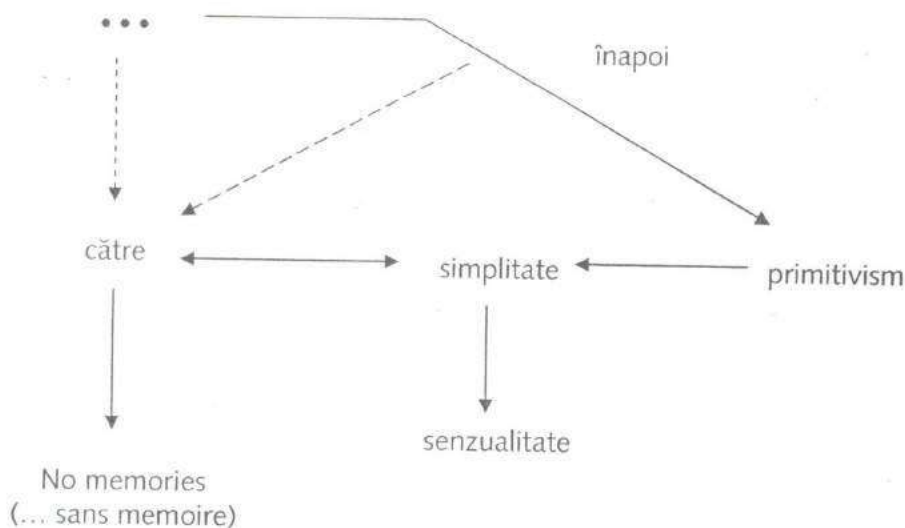
Concept video și coregrafie: Ana Cătălina GUBANDRU

Coloana sonoră: Ieronim POGORILOVSKI

Durata: 30 min

În Africa totul e nisip. Și soare. Am vrut să realizez un spectacol pe baza unui material filmat acolo, nu neapărat reprezentativ pentru ceea ce ar putea însemna acest continent sau ceva în genul unui documentar, ci reprezentativ mai degrabă pentru contrastul dintre ceva ce-ți aparține, ceva ce îți este cunoscut și necunoscutul fascinant și marcant. Ceea ce am trăit atât de intens, pare de multe ori ca fiind ceva doar visat, dorit sau imaginat. Spectacolul își propune să redea o experiență trăită, poate nu suficient de îndelungat încât să schimbe ceva radical, dar suficient cât să dezorienteze memoria și să creeze o altă modalitate de percepție.

Ana Cătălina GUBANDRU



Ana Cătălina Gubandru s-a născut în 1981, în București. A studiat dansul la Liceul de coregrafie din Kiev, la Liceul „Floria Capsali” din București și la UNATC, București. A participat la workshop-uri conduse, printre alții, de Karine Ponties, Sylvan Groud, Wayne McGregor, Russel Maliphant, Florin Fieroiu, Damiano Foa, Carol Brown, Allyson Green și a colaborat ca interpret cu coregrafi precum Mihai Mihalcea, Mateia Stănculescu, Felix Ruckert, Valentina de Piante, Florin Fieroiu, Allyson Green. Între 2003-2005 a fost angajată a Companiei „Orion Balet” și, timp de un an, a fost profesor de dans contemporan la Liceul „Floria Capsali” (2004-2005). Dintre creațiile proprii amintim: „Urme de elan sub zăpadă” (2000), „Parțial închis” (2002), „Oboseala dorului” (2002), „Da, și ?... ” (2002), „Punct și de la capăt ” (2004), „Ochii” (2004), „Behaviourism” (2006).



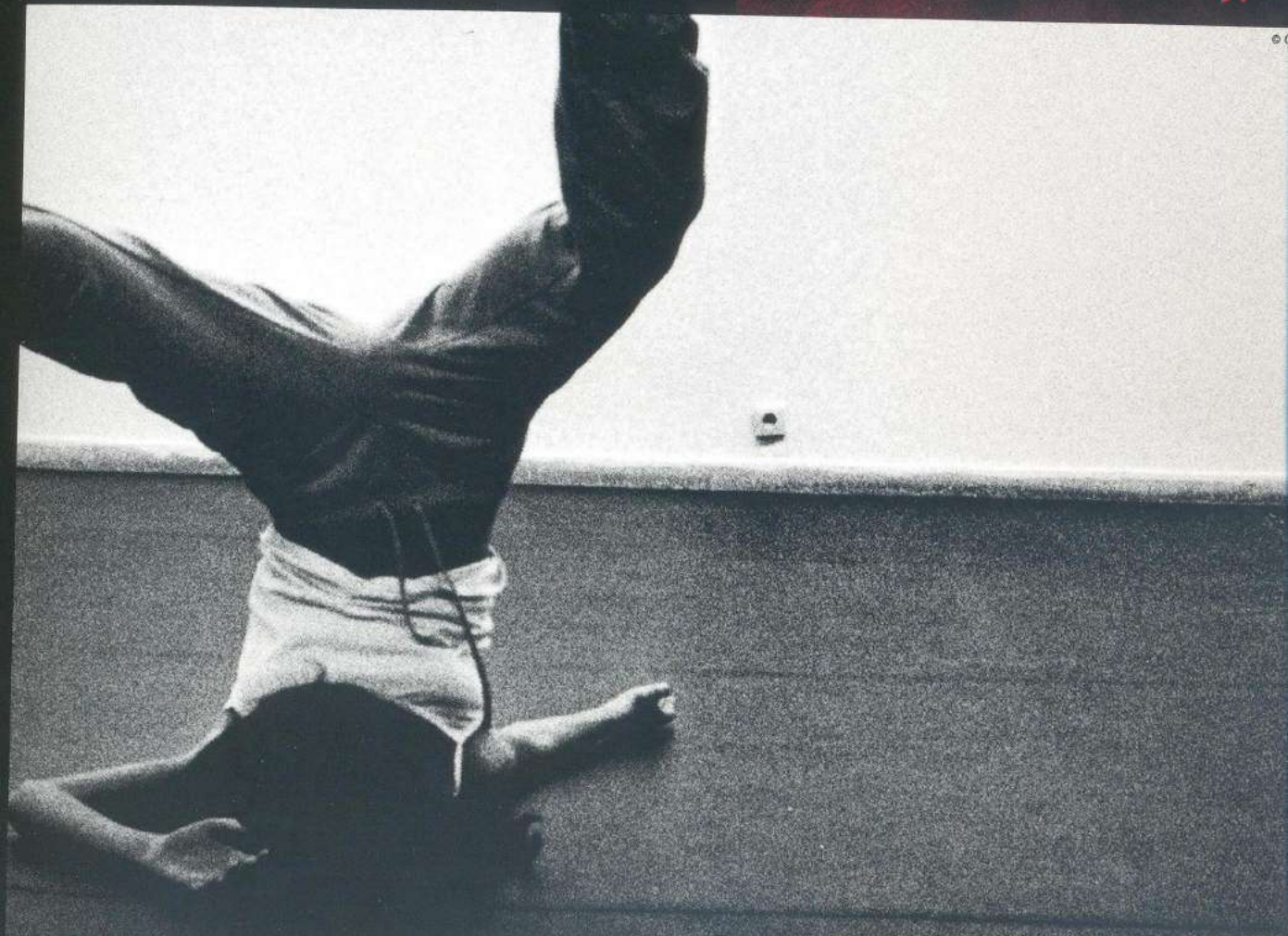
is about re[des]covering, about the lose and incertitude  
s about the sensuality of the primitivism. About the  
ity. It is a construction and deconstruction of several inner  
"map" of defining and redefining a possible self,  
it is also "a way" back to... your self, and back in time...  
mean to define a concrete experience.

**Concept** Ana Catalina Gubandru  
**Realisation** Ieronim Pogorilovschi

**Cache** was born in 1981, in Bucharest, Romania. She graduated  
Ballet High School and the "Ion Luca Caragiale" National  
Theater and Film. She participated in contemporary dance workshops  
with Ana Stafanescu, Florin Fieroiu, Wayne McGregor and Russel  
Merritt, Rachid Ouramdane and others, and has collaborated with  
many Romanian choreographers and since 2007 she has  
her own creations with *Cache* – 2007 being her last one.



NO MEMORIES POYMANIA



Coreografie, video / Choreography, video - Interpretare / Performer : Ana Cătălina GUBANDRU ;  
Coloana sonoră / Sound track : Ieronim Pogortovschi - Durata / Duration : 30' - Photo credit :  
Gabriela Marin



### Ana Cătălina Gubandru

A absolvit Universitatea de Artă Teatrală și Cinematografică, secția Creație coregrafică, clasa prof. Raluca Ianegic în 2004.

She graduated in 2004 from the National Drama and Film University in the Choreography class of Raluca Ianegic.

**Creații proprii / Performances :** *Sola, Urme de elan sub zapadă, Paria închis, Da, și ?.., Behaviourism, Punct și de la capăt, ...above the roof, ssst... No memories, Cache.*

Participă la stagii de dans contemporan și colaborează cu coregrafi / Workshops and collaborations : Wayne McGregor, Russel Maliphant, Sylvan Groud, Damião Foa, Olivier Renouf, Pascal Allo, Allyson Green, Felix Ruckert, Bandlien Brynjar, Rui Catalao, Rachid Ouramdane, Gigi Căciuleanu.

### No memories

With the support of National Dance Center Bucharest

*No memories* vorbește despre deșert, ariditate, acolo unde nu există amintiri, unde rămâi fără memorie... fără identitate; despre senzualitatea tăcerii, a simplității, a primitivismului - a te întoarce înapoi către, a face, reface și desfăcea drumuri...

This performance is about identity, lost or uncertain... About re(des)covering it, about the sensuality of primitivism, about the sensuality of silence. It is a construction and deconstruction of several self approaches, a "map" of defining and redefining a possible self, a certain identity, a "way" back to... yourself, and back in time.

12

EXplore  
danse  
festival

ana cătălina gubandru  
25 octombrie 2007 - 19.30 - CNDB - Sala Rondă



COMPANIA KASSEN K (FRANȚA)  
MIGUEL GUTIERREZ (SUĂ)  
TRIN REEMANN (ESTONIA)  
MARTJA FERLIN (CROAȚIA)  
PETRA HAUSEROVA (CEHIA)  
ANDREEA NOVAC (ROMÂNIA)  
ANA CATALINA GUBANDRU (ROMÂNIA)  
ALEXANDRA PIRICI (ROMÂNIA)  
COLECTIVU ANATOMIC (SPANIA)  
COSMIN MANOLESCU (ROMÂNIA)  
KEREN LEVI & UGO DEHAES (OLANDA)

EXplore  
danse  
festival

22-28 octombrie 2007

Centrul Național al Danzului București  
Teatrul Odon  
Teatrul Național București

Výběr toho nejlepšího z „nové Evropy“  
The Best of New Europe

---

**20.00 hod. / 8:00pm**  
**NO MEMORIES**

Choreografie: Ana Catalina Gubandru nar. 1981 Rumunsko  
Interpret: Ana Gubandru  
Light design: František Fabián  
Délka: 10 min.

Choreography: Ana Catalina Gubandru born 1981 Rumunia  
Performing: Ana Gubandru  
Light design: František Fabián  
Duration: 10 min.

Toto představení je o identitě. O její ztrátě či o nejisté identitě a o jejím znovuobjevování. Je o smyslnosti primitivismu, o tichu smyslnosti. Je to konstrukce a dekonstrukce několika já. Je to také cesta zpět k vlastnímu já, cesta zpět v čase... „No memories“ je desetiminutové sólo kombinující tanec s video projekcí. Zdrojem světla na jevišti je video projekce na podlaze, na bílém linoleu nebo jiném povrchu umožňujícím video projekci.



The performance is about identity. About the loss and incertitude of identity, about re(des)covering it. It is about the sensuality of the primitivism, about the silence of sensuality. It is a construction and deconstruction of several selves. It is also „a way“ back to your self, and back in time... „No memories“ is a 10-minute video-dance solo. The source of light for the choreography is a video projection on the dance floor, on white linoleum, or any other surface suitable for video projection.

divadlo  
**DC**  
DUNCAN  
CENTRE

**Festival Nové Evropy  
2007**

Mezinárodní festival současného tance a tanečního divadla spojený s choreografickou soutěží Cena Jarmily Jeřábkové

---

**NEDĚLE/SUNDAY  
25.11. 2007**

---

**DIVADLO DUNCAN CENTRE**

Prostor pro současný tanec  
a taneční divadlo

# terrains fertiles

Linda Somersweeney - THE PUBLIC BODY

Ein Probat - INSTALLATION OF THE FORMLESS

Carlo Bottiglieri - ORTENSIA

Ershin Soory - SONG 1113

Martineo Matrone & David Sebal - STORIS

Rebeka Peller - APPROPRIATE CLOTHING MUST BE WORN

Ally D - BACKTHOUGHTS

Ana Carolina Garmeln - ABOVE THE ROOF

Corina Colonne - FREE MESH

07

OCT  
2005

Danse

## TERRAINS FERTILES 2005

Terrains Fertiles 2005 Itinéraire européen de résidences de création, Roumanie (Bucarest), Autriche (Vienne), FRANCE (Paris/Seine-Saint-Denis) 19 septembre - 8 octobre 2005

le vendredi 7 octobre 05

12.30: Brahim Sourny, More less, Micadanses, 1 r. Geoffroy-L'Asnier, Paris 4° 15:00: Michkazu Matsune & David Subal, Store, Mains d'Oeuvres, 1, r. Charles Garnier, St. Ouen 20:00: Ria Probst, Installation of the formless & Carla Bottiglieri, Ortensia, La Chaufferie-DCA, 10 bis, r. M.Thorez, St.Denis

le samedi 8 octobre 05 16:00: Kataline Patkai, Les Chandelles, Ana Catalina Gubandru, Above the roof, Ion Dumitrescu, Selfishism & Linda Samaraweerova, Virtuosity and physicality made by the public body, Mains d'Oeuvres 20:00: Carmen Cotofana, Free M.E.S.H, Point Ephémère, 200 Quai de Valmy, Paris 10°

Entrée libre - Réservation obligatoire Renseignements: [ixkizit@terrainsfertiles.org](mailto:ixkizit@terrainsfertiles.org) T/F: 01 40 11 52 66

14. mai 2005, ora 18

intrare libera

DJ Vasile  
Electric Brother  
Save As

VJ Casa Gontz  
VJ Harald Scherz

At the border with: Bottega Aretè: Mathias Mortensen, Rune Brink, Christian Zander (all Copenhagen), Miloš Jovanovic (Bucuresti), Andrej Waldegg (Vienna), Lo Iacono (Mainz), Sebastian Lohman (Leuville-sur-Orge), Harald Scherz (Vienna), Adrian Aghenitei (Barcelona), Alexandra Creitoru (Bucuresti), Guy Bourdin (Heaven), Harald Hund (Vienna), Casa Gontz (Vienna), Karl Killian (Vienna), Moment Factory (Montreal), Guido Braun (Frankfurt), Robin Sloan and Matt Thompson (Tampa), Anna Jermolaewa (Vienna), Eye-Hz (Paris)

Terrains Fertiles: ora 18.00 Carla Bottiglieri, Ortensia - parter  
ora 19.00 Ion Dumitrescu, Backing Thoughts - auditorium  
ora 19.30 David Subal & Michkazu Matsune, Store - Mediateca  
ora 21.30 Catalina Gubandru, Above the Roof - terasa catena  
ora 22.00 -24.00 Terrains Fertiles (Linda Samaraweeroya, Ria Probst, Carla Bottiglieri, Brahim Sourny, David Subal & Michkazu Matsune, Katalina Patkai, Ion Dumitrescu, Catalina Gubandru, Carmen Cotofana, Viarcu Golcea), etaj1

**mnac**  
MUZEUL NATIONAL DE ARTA CONTEMPORANĂ

Patatul Parlamentului, aripa E4, intrarea prin Calea 13 Septembrie

La nuit des musées

Noaptea  
muzeelor  
la MNAC

"At the border" by sptv.org

"Terrains fertiles"



# terrains fertiles

**Residency for Choreographic Creation**

25. 4. – 14. 5. 2005 Bucharest/Romania by ArCuB

**6. 6. – 26. 6. 2005 Austria/Vienna by Im\_flieger**

19. 9. – 8. 10. 2005 Paris/France by IXXIZIT

# Above the Roof sau despre onestitatea creației conceptuale

Irina-Gabriela BUDA

**L**a jumătatea lui octombrie a acestui an am avut prilejul să asist la un spectacol cu un caracter aparte pe scena dansului contemporan românesc. Genul de experiment – căci astfel poate fi categorisit – șocant, tulburător, pentru iubitorii dansului clasic, dar și pentru cei familiarizați deja cu nonconformismul scenic. Coregrafii, trei artiști tineri și entuziaști, și-au prezentat concepțiile în urma participării la un proiect de susținere a mobilității dansului contemporan. **Terrains fertiles** a fost organizat prin colaborarea unor instituții din trei țări: Primăria București și ArCuB, compania IXKIZIT din Franța și Asociația Im\_Flieger din Austria, având ca parteneri Institutul Francez din București și Centrul Național al Dansului din București, cu sprijinul Uniunii Europene prin programul **Cultura 2000**.

**Cătălina Gubandru**, unul dintre cei trei coregrafi, mi-a împărtășit cite ceva despre experiența ei în cadrul proiectului și despre felul în care a luat naștere spectacolul ei, **Above the Roof**. Intenția organizării unui astfel de program pentru tinerii artiști a fost aceea de a oferi posibilitatea să lege noi relații de colaborare, să facă schimb de experiențe într-un mediu cultural nou, să simtă, așa cum spune Cătălina Gubandru, „spiritul locurilor” (fiecare dintre cei nouă artiști, cite trei din fiecare țară or-

ganizatoare, a beneficiat de cite trei săptămâni de rezidență în România, Austria și Franța). **Terrains fertiles**, generos din punct de vedere al condițiilor oferite (buget, spațiu de lucru), și-a propus ca finalitate nu crearea de spectacole, ci oferirea unui cadru de lucru adecvat – oportunitate de care cel puțin artiștii români nu au parte prea des – și a șansei de maturizare artistică a tinerilor coregrafi și dansatori.

Spuneam la începutul acestor rânduri că experimentele celor trei români au avut darul de a șoca, de a contraria publicul bucureștean la prezentarea lor în cadrul Centrului Național al Dansului. Cătălina Gubandru mi-a povestit care este esența lui **Above the Roof**, concretizarea artistică a acestuia fiind unul din aspectele care stau la baza reacției privitorilor – mai ales a celor neavizați – în fața spectacolului ei. Ideea a pornit în urma discuției avută cu cea care urma să devină interpreta acestuia, dansatoarea neprofesionistă Mihaela Dancs. Ea s-a axat pe distincția dintre două lumi care coexistă adesea în conflict, a noastră și cea exteroară. Prima, de multe ori neconcretizată, rămâne pentru cei mai mulți dintre noi doar un soi de *dream life* ce oferă libertate, intimitate și retragere din spațiul public; a doua, cea cotidiană, este permanenta *real life* a fiecăruia. Întrebarea de la care a pornit coregrafa este: unde se termină una și începe cealaltă sau, mai bine zis, la ce nivel se poate traduce visul

în realitate? Spectacolul este, în aparență, arid, axându-se pe simplitate și repetabilitate; desfășurarea sa este permanent însoțită de simbolul apei care apare virtual în formă lichidă, ca proiecție a ploii, și concret sub forma gheții. Ales special, el este menit să sublinieze senzualitatea și dramatismul universului feminin, însă artista consideră că dilema este, de fapt, universal umană. **Above the Roof**, temporizat de topirea gheții, se apropie de construcția de tip *real time composition*.

De ce ariditate, cel puțin la nivelul percepției superficiale a privitorului? Pentru că al doilea aspect ce stă la baza experimentului creat (deși poate termenul potrivit ar fi „concept”, apropiindu-se mai bine de raționalitatea din care se originează?) și a nonconformismului său este actul de onestitate al coregrafei. Decorurile complexe, costumele strălucitoare – și chiar muzica – au lipsit întrucât Cătălina Gubandru consideră că publicul nu trebuie să primească exact ceea ce se așteaptă de la un spectacol și, mai ales, nu trebuie să piardă ce are acesta esențial printr-o emotivitate reziduală, excesivă, care vine pe calea detaliului, grație organizării scenice. Muzica, fiind unul dintre cele mai puternice „vehicule emoționale”, spune coregrafa, este totodată și cea mai în măsură să răpească privitorului atenția pe care ar acorda-o intenției artistice. Dacă dansul există pretutindeni, chiar și în gesturile

noastre cotidiene, în ceea ce am putea numi *body language*, atunci forța sa de sugestie va fi suficientă pentru a ajuta artistul să propulseze în exterior scopurile coregrafului de a pune accent pe elementul conceptual și nu pe cel emotiv. Aceasta și-a propus Cătălina Gubandru cu **Above the Roof**, conștientă fiind de dificultatea cu care se va confrunta din partea publicului român care a optat pentru un spectacol cit se poate de neconvențional.

Deși este o admiratoare și practicantă a dansului sub orice formă de manifestare a acestuia, ea a preferat să renunțe la ceea ce numește rigiditatea coregrafiei clasice în favoarea neconvenționalismului, a interdisciplinarității și a libertății de exprimare oferite de cel contemporan.

Cu speranța că vom avea din ce în ce mai des ocazia să avem parte și pe scenele românești de entuziasmul și noutatea pe care să le aducă tot mai mulți tineri artiști conectați la spațiul cultural internațional, voi încheia cu cuvintele coregrafei despre **Above the Roof**: cit de mult se schimbă percepția timpului când încerci să reconstruiești o stare a „realității dorite”, reducând-o la gesturi repetabile în realitate? Repetiția „realității imaginate” este o încercare de a păstra această realitate cit mai aproape de tine. Probabil că atunci când simți că e posibil să dispară, devine obsesie. ■



14.06 - 19h, Teatrul Odeon

"(<!, ' / ; ?)"

Julia Weiss

intrebarea si interpretarea: Julia Weiss  
Durata: 15'

Not a life saving device

coregrafia:

Alexandra Pivnic  
Durata: 23'

Silent Talk

Verdance Company - Capa

coregrafia si interpretarea:

Through the Bottle Neck

Veronica Godoy

Veronica Godoy

Marisa Godoy / Veronika Godoy

Andrei Vrbik

Andrei Vrbik

Durata: 30'

coregrafia si interpretarea:

Veronica Godoy / Veronika Godoy

Andrei Vrbik

Andrei Vrbik

Durata: 30'

In Tacere

15.06 - 19h, Teatrul Odeon

Directia artistica: Andreea Capitanescu

intrebarea: Julia Weiss

Florin Flueras

Mihai Dancu

Andreea Capitanescu

Durata: 48'

A vontade das coisas

Coregrafia si interpretarea: Marisa Godoy - Elvetia

muzica: Luigi Archetti

Durata: 41'

Toast Sensation

16.06 - 19h, Teatrul Odeon

coregrafia: Iuliana Stoianescu

intrebarea: Iuliana Stoianescu si Florin Flueras

Durata: 25'

Iulia+Emil=Love

coregrafia: Madalina Dan

intrebarea: Iulia Weiss si Emil Mandanac

Durata: 23'

Punct si de la capat

coregrafia: Catalina Gubandru

intrebarea: Valentina De Pianta Niculae si Ionut Pascu

Durata: 25'

17.06 - 16h, La Scena

Madalenamagdalenamadeleine ou je ne sais pas être

Directia artistica si interpretarea: Astrid Toledo, Franta

Supra: Franck Cavet


Instalatie video: Astrid Toledo si Nicolas Boudier

Durata: 4h




"Lucrările Cătălinei Gubandru dețin o poezie tributară construcției de tip rizomatic. Tesatura coregrafică propune o incursiune pe granița vag-discernabilului, a finului balans între abstracțiune și stare emoțională, între idee și frânturi de confesiune narativă."


conf. univ. Raluca Ianegic, coregrafă




Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică "I.L. Caragiale" București




CĂTĂLINA GUBANDRU



B-24-FUN



RENAULT



BRD



**D**in luna iunie a acestui an și până în prezent, dansul contemporan românesc a fost absent de pe scenele bucureștene. Acesta ar fi poate unul dintre motivele pentru care Sala „George Constantin” a Teatrului „Nottara” a fost plină până la refuz, pe 1 decembrie, la *Seara de dans* în care au fost prezentate două piese de **Ana Cătălina Gubandru** și o a treia în coregrafia Andreei Căpitănescu. În fața scenei s-a stat și pe jos, turcește, iar publicul era nouăzeci și nouă la sută format din tineri. Dansul contemporan are de acum publicul său, fidel și constant, care și-a format ochiul și a deprins gustul pentru acest fel de mișcare de dans.

Cele două tinere dansatoare și coregrafe, Andreea Căpitănescu și **Cătălina Gubandru** au numai douăzeci și trei de ani, sunt amândouă absolvente ale Liceului de Coregrafie „Floria Capsali” din București și ale Universității de Artă Teatrală și Cinematografică „I. L. Caragiale”, Secția Coregrafie, pe care au absolvit-o în acest an, la clasa conf. univ. Raluca Ianegic. Tot amândouă sunt angajate la Compania „Orion Balet”, Andreea Căpitănescu dansând însă și la Teatrul de Operetă „Ion Dacian” și, în același timp, fiind și profesoară de dans contemporan la Liceul de Coregrafie „Floria Capsali” și preparator la UNATC, Secția Coregrafie. Pe lângă tot ce au putut

**dans**

## Seară de dans la „Nottara”

acumula în școlile urmate și în care acum, iată, încep să instruiască la rândul lor pe alții, cele două coregrafe au participat la multe ateliere susținute de coregrafi români și străini de dans contemporan, au colaborat la spectacole ale unora dintre ei și au început să creeze ele însele, încă din anii studenției.

Universul în care face investigații artistice **Ana Cătălina Gubandru**, așa cum se conturează el prin cele două lucrări prezentate la Teatrul „Nottara”, este aproape în exclusivitate cel feminin. În piesa *Punct și de la capăt*, interpreții ei, Valentina de Piante Niculae și Ionuț Pascu evocă câteva dintre ipostazele relației masculin-feminin, de fapt, cu precădere, modul cum se raportează interpreta la partenerul ei, ale cărui răspunsuri sunt minime. Una dintre principalele teme de mișcare ale dansatoarei Valentina de Piante Niculae o constituie o anume flexibilitate corporală apărută ca urmare a pierderii secvențiale a

echilibrului, prin frângeri ale mijlocului și prin rotirea unor încheieturi. În alte momente, cuplarea corpurilor celor doi interpreți, pe verticală sau pe orizontală, are ceva din plasticitatea unor sculpturi ale lui Henry Moore, iar în final, o componentă corporală, precum pânitor feminină, părul foarte lung al interpretei, strâns și desfăcut succesiv, devine și el parte componentă a plasticii de dans.

Cea de-a doua piesă a aceleiași coregrafe, *Behaviorism*, o are ca interpretă pe Carmen Coțofană, dansatoare pe care am urmărit-o și în lucrările altor coregrafi, apreciind-o în special în coregrafiile lui Florin Fieroiu. Ca și concepția psihologică pe care și-o la ca îndreptar, compoziția coregrafică își propune să evidențieze o suită de stări fizice, ivite ca urmare a unor stimuli exteriori, în acest caz imaginari. Inițial, imaginea corporală pornește de la gesturi mărunte, care o modifică treptat. Apoi mișcarea ia treptat amploare, gesturi



brusce schimbând direcția acesteia și oprind-o, din când în când, în poze statice, îndelung expuse privirii, pentru că, în chip rotund, către final, compoziția să revină la mișcările minime de la început.

Dacă pe **Cătălina Gubandru** o preocupă în primul rând izvorul în sine al mișcării și motivația lui, Andreea Căpitănescu are și un pronunțat simț teatral al relațiilor dintre două sau trei corpuri în mișcare. Iar aceste relații capătă și o ușoară tentă dramatică sau comică, dar foarte fină, diafană, străvezie. Interpreții piesei ei *Rout in*, Irina Roncea, Cristina Bercuci, Relu

Poalelungi, Gabriel Călinescu și Andrei Mateiu evoluează individual sau în scene de grup, iar scenele de grup sunt construite fie prin mișcări sincrone, fie din mișcări individuale gândite în așa fel încât să rezulte o compoziție sugestivă de ansamblu. Printre cele mai bine închegate compoziții coregrafice sunt duetul dansatoarelor Irina Roncea și Cristina Bercuci și soloul actorului Relu Poalelungi. Acesta nu este singurul actor atras în ultima vreme de mijloacele de expresie ale dansului, fenomenul fiind destul de larg. Ar mai fi de remarcat că în lucrarea Andreei Căpitănescu, scenografia, semnată de Petre Staicu, ocupă un loc mai important decât în multe alte lucrări de dans contemporan. Cutile și geamantanele cu diverse deschideri, prin care se pot vedea mâini sau capete sau din care pot ieși corpuri întregi, amintesc de compozițiile lui Josef Nadj, dar mijloacele scenice preluate sunt folosite cu inteligență și adecvate diferitelor teme de mișcare propuse.

Compozițiile coregrafice ale Cătălinei Gubandru și Andreei Căpitănescu se integrează câmpului tot mai larg al genului de dans contemporan de la noi, care în ultimii ani a cunoscut o dezvoltare aproape explozivă și întru totul sincronă mișcării internaționale a domeniului respectiv.

**Liana TUGEARU**

PRO HELVETIA



prin componenta de politici culturale a  
programului regional Arta și Cultura al OSi-Budapesta

FUNDAȚIA  
CULTURALĂ  
PROIECT DCM

Cardul de acces și biletele  
se pot procura  
la Centrul MAD  
și Fundația Proiect DCM



Fondurile strânse  
în urma festivalului vor fi donate  
Mateei Stănculescu pentru bursa  
de studii la PARTS (școală superioară  
de dans contemporan - Bruxelles).  
Donațiile personale se pot face  
în contul: BRD NR. 251100996480402

# INDEPENdans.RO

## In lumina reflectoarelor

Prețul unui bilet simplu: 60 000 lei. Prețul unui card: 50 000 lei - permite accesul la toate  
evenimentele festivalului și oferă reducere de 83 % la spectacolele marcate cu \* pe verso.

28 aprilie 2002

## In lumina reflectoarelor

Organizator Centrul MAD

Strada 11 Iunie, Nr.41, Sector 4, București tel/fax: 336 66 68

Mobil: 091 193 238 email: multiartdans fx.ro

Coordonator idei: Florin Fieroiu

**prima**

trebuie doar să crezi

**CULTURAL**

**SAPTE SERI**

**RADIO  
MAX 100.6**

**OneUp**

**CASA DE CULTURA  
NICOLAE BALCESCU**

**green**

**INSTITUT FRANÇAIS  
DE BUCUREȘTI**

**LiterNet**

**PlanetTattoo**

ÎN CLĂDIREA CENTRULUI MAD VOR AVEA LOC :

17.00 – 23.00 Chioșcul de mișcări de dans: spațiu-instalație în care publicul

va putea cumpăra sau vinde mișcări de dans contemporan / foaier MAD

16.00 – 24.00 Video-Proiecții - maraton cu filme de dans proiectate în Clubul MAD

16.00– 22.00 \*cucuteni - secolul 21\* - expoziție cu vânzare de piese ceramice  
ale artistului Cătălin Nastăsoiu / ușa portocalie MAD

\*17.00 – "Human installation" – proiect coordonat de Florin Fieroiu

"dansăm despre iubire simultan în șapte spații" / scena MAD

17.30 – 20.00 Debuturi coregrafice extraordinare pe scena MAD :

Acesta nu este un jurnal - coregrafia: Valentina de Piante; interpreți: Cătălina Gubandru, Valentina

de Piante / Clavicula sculptată sau xxx coregrafia: Eduard Gabia; interpret : Ioana Macarie /

No MAD's Land coregrafia: Andreea Căpitănescu; interpreți: Irina Roncea, Ioana Marchidan, Andreea

Căpitănescu / Searching realizat și interpretat de Maria Trifu, Radu Mereuță, Cristina Simion

(ex-cursanți ai Centrului MAD) / 4 Attempts to Define 1 coregrafia: Vlad Iachim; interpreți: Vlad

Iachim, Cătălina Gubandru / Astazi la orele 19.00... coregrafia: Ioana Macarie; interpreți: Andreea

Duță, Elena Zamfirescu, Carmen Riban / Da, și...? coregrafia: Cătălina Gubandru;

interpreți: Cătălina Gubandru, Relu Poalelungi, Costina Ciuculică

20.00 – "Human Installation" / scena MAD

20.30 – "Întilnirea de la ora 8.1/2" – dansatorii, coregrafii, publicul spectacolelor de dans

se vor întâlni pentru o prezentare de proiecte, sugestii sau discuții critice asupra spectacolelor

/ Clubul MAD

21.00- 22.00 două spectacole în premieră / scena MAD

"Bonus" în concepția și interpretarea coreografului Eduard Gabia

"F" coregrafia: Cosmin Manolescu; producător: Teatrul de Balet "Oleg Danovski", Constanța;

interpretează: Mădălina Dan, Aliss Tarcea, Florentina Ionescu, Sorina Șerban, dansatori ai TBOD.

23.00 INDEPENdans.RO PARTY - garden dance party / Curtea Centrului MAD

Joi, 8 iunie  
Teatrul Odeon

ora 11:00  
CONFERINȚĂ DE PRESĂ

ora 11:30  
Atelier de dans contemporan  
(deschis publicului și presei)

ora 13:00  
Dezbateri cu tema:  
"A fi sau a nu fi independent"  
Sint invitați artiști din domeniul coregrafiei și reprezentanți ai  
Ministerului Culturii, Ministerului Tineretului și Sportului,  
CIAC, ARCUB.

Vineri, 9 iunie  
Teatrul Odeon  
ora 19:00

**URME DE ELAN PE ZĂPADĂ** (10 min.)  
Coregrafia și interpretarea:  
Cătălina Gubandru

**QUARTET** (12 min.)  
Coregrafia: Lorette Enache  
Interpreți: Carmen Riban, Mihaela Zamfirescu,  
Lorette Enache; la violoncel: Rădu Georgescu

**5 MINUTE DIN VIAȚA MEA** (30 min.)  
Coregrafia și interpretarea:  
Eduard Gabia  
Muzica: Jan Garbarek, Portishead

**CĂTRE NICĂIERI** (10 min.)  
Coregrafia și interpretarea:  
Mateia Stănculescu

**LEITMOTIV** (30 min.)  
Coregrafia: Ema Ciobanu  
Interpreți: Valentina de Pianta-Niculae,  
Maria Baroncea, Carmen Riban, Ema Ciobanu  
Muzica: Sorin Romanescu

Pauză

80% instant  
Improvizație cu artiști invitați

# 8 - 11 Iunie 2000 INDEPENDANS



PHILIP MORRIS ROMÂNIA  
SMART TEATRUL ODEON

SOLITUDE PROJECT  
FUNDATIA MAD

